




ten years emre



Offrir la musique et partager la joie
Musik schenken und Freude teilen



ten
years
eme



Fondation EME 2018/19



**Un grand merci à nos fidèles partenaires sans lesquels
nos projets n'auraient pas pu avoir lieu en 2018 :**

***Wir danken unseren treuen Partnern, ohne die unsere
Projekte im Jahr 2018 nicht hätten stattfinden können:***

ArcelorMittal Luxembourg | Banque de Luxembourg | Bernard & Associés | BGL BNP PARIBAS |

BlueRep | CA Indosuez Wealth | Commune de Schuttrange | Fraentreff Réiserbann |

Fondation du Souvenir et de l'Amitié du Rotary | Fondation André et Henriette Losch |

Fondation du Grand-Duc et de la Grande-Duchesse | Fondation Henry J. et Erna D. Leir |

Fondation Juniclair | Fondation Roi Baudouin | Lions Club Fort Vauban | Œuvre Nationale de

Secours Grande-Duchesse Charlotte | Schroeder & associés | Société Générale Bank & Trust

... Et de nombreux donateurs privés

... und vielen privaten Spendern



«Offrir la musique et partager la joie»
en donnant du bonheur par la musique à des personnes
présentant des besoins spécifiques.

*«Musik schenken und Freude teilen,
indem man Menschen mit besonderen Bedürfnissen
mit Musik am Glück teilhaben lässt»*

«Écouter pour mieux s'entendre»: le leitmotiv de la Fondation, déjà ancré dans le nom même, était présent dès la création en 2009. «Offrir la musique et partager la joie» en donnant du bonheur par la musique à des personnes présentant des besoins spécifiques est aujourd'hui plus que jamais l'objectif de la Fondation. Au départ, il n'était question que du plaisir d'écouter mais très vite, l'expérience active de la musique par la participation à des projets et workshops a pris une place de plus en plus importante.

«Looss alles eraus», «Gospel and Friends», «Dancing Colors», «Joy», «Kanti Kune», «3 Born Rap», «Schrassig Blues»: voici quelques-uns des titres des multiples projets qui, ces dix dernières années, ont ému de nombreuses personnes, leur ont donné du courage ou les ont tout simplement aidées à surmonter une situation difficile ou la maladie.

Dépasser une crise personnelle avec et par la danse, retrouver la joie de vivre par le chant ou encore reprendre confiance en soi en jouant un instrument: tels sont les objectifs que nous nous sommes fixés au quotidien, dans notre travail.

Derrière tout cela se cachent une énergie incroyable et une implication sans bornes pour la bonne cause. Je souhaite ainsi remercier de tout cœur Dominique Hansen, la directrice de la Fondation EME, ses collaboratrices et collaborateurs, mes collègues du Conseil d'administration, tous les artistes et pédagogues musicaux qui s'engagent régulièrement sur place dans les projets, et, également, tous les soutiens et donateurs dont l'apport financier permet à la fondation d'exister!

Que les dix prochaines années soient tout aussi riches de succès!

«Ecouter pour mieux s'entendre» war das bereits im Namen verankerte Leitmotiv der Fondation EME bei ihrer Gründung im Jahre 2009. «Musik Schenken und Freude teilen», indem man Menschen mit besonderen Bedürfnissen durch Musik am Glück teilhaben lässt, ist heute mehr denn je Ziel der Stiftung. Anfangs ging es dabei ausschließlich um die Freude am Zuhören, doch schon bald hat das aktive Erleben von Musik durch die Teilnahme an Projekten und Workshops eine immer wichtigere Rolle übernommen

«Looss alles eraus», «Gospel and Friends», «Dancing Colors», «Joy», «Kanti Kune», «3 Born Rap», «Schrassig Blues» sind nur einige der Titel der zahlreichen Projekte, die in den vergangenen zehn Jahren die Herzen vieler Menschen bewegt, ihnen Mut gemacht oder schlichtweg dabei geholfen haben, über eine schwierige Situation oder Erkrankung hinwegzukommen. Mit und im Tanz eine persönliche Krise überwinden, durch Gesang neue Lebensfreude gewinnen oder beim Spielen eines Instrumentes Selbstvertrauen schöpfen, all das wollen wir täglich mit unserer Arbeit erreichen.

Dahinter steht unglaubliche Energie und nachhaltiger Einsatz für die gute Sache. Dafür danke ich von ganzem Herzen Dominique Hansen, der Direktorin der Fondation EME, ihren Mitarbeiter/innen, meinen Kolleginnen und Kollegen im Conseil d'administration, allen Künstlern und Musikpädagogen, die sich regelmäßig in den Projekten vor Ort engagieren, und nicht zuletzt allen Förderern und Spendern, deren finanzielle Unterstützung die Arbeit der Stiftung ermöglichen!

Mögen die nächsten zehn Jahre ebenso erfolgreich verlaufen!

STEPHAN GEHMACHER, Präsident

GOSPEL & YOUNG FRIENDS



Artiste / Künstler ~ Robert BODJA

Période / Zeitraum – 01.2018 → 09.02.2019

Budget } 22.000 €

Participants

Seniors entre 68 et 98 ans de la résidence Servior CIPA « Op der Rhum », chorale des élèves de la Waldorfschoul

Descriptif

Comment poursuivre un projet après avoir rempli le Grand Auditorium de la Philharmonie ? En y ajoutant un chœur d'enfants!

Après l'immense succès de «Gospel & friends», tous les participants étaient d'accord pour donner une suite à ce projet. Depuis janvier, Robert Bodja dirige donc le chœur intergénérationnel avec comme but de se réunir sur la scène du Club de la Rockhal.

Tous ensemble, ils chanteront du gospel et partageront des moments pleins d'émotions.

Teilnehmer

Senioren zwischen 68 und 98 Jahren aus dem Altenheim Servior CIPA «Op der Rhum», Kinderchor der Waldorfschule

Beschreibung

Wie führt man ein Projekt weiter, nachdem man einmal das Grand Auditorium der Philharmonie gefüllt hat? Indem man Kinderchöre hinzufügt!

Nach dem Riesenerfolg von «Gospel & friends» haben alle Teilnehmer zugestimmt, dieses Projekt weiter verfolgen zu wollen. Seit Januar leitet Robert Bodja den generationsübergreifenden Chor und bereitet alle Sänger auf den nächsten großen Auftritt im Club der Rockhal vor. Alle zusammen, Kinder ab 5 Jahren sowie Senioren bis 98, werden zusammen Gospel singen und Momente voller Emotionen teilen.









Am wäertvollsten ass den Austausch tëscht Jonk an Al. Wann een bedenkt dass sech aus dem ganzen Chouer Solisten erausgebilt hunn wou Kanner vun 6 Joer mat eeleren Damen vun 85 Joer zesummen Englesch sangen, eng Sprooch déi béid net kennen ass daat scho impressionnant. Dobäi kennt och nach dass beim Austausch tëscht béiden Generatiounen sech d'Verhältnis esou weider entwéckelt huet, dass méttlerweil souguer Jonker, aus dem Projet, sech als Benevole bei eis gemellt hunn. Gospel bréngt och nei Liewensénergie, méttlerweil kennen eis Damen an Hären vun der Rhum et scho guer net méi erwaarden sangen ze kommen an halen och no 2 Stonnen net gären op an sinn nach ëmmer voll konzentréiert dobäi. An déi Unerkennung op der Bühn wäerten Si ni méi vergiessen.

► **Pia Hoffmann, SERVIOR**

DRUMS UP



Artistes / Künstler ~ Laurent WARNIER, Caroline GARÇON

Période / Zeitraum – 27.04.2018 → 01.07.2018

Budget } 3.500 €

Participants

Jeunes du Centre Socio-éducatif de Dreiborn

Descriptif

Par la pratique artistique, en faisant des percussions sur des fûts métalliques, les jeunes apprennent à s'exprimer à travers la musique.

Des objets sonores personnalisés servent d'instruments, tels des barils de métal, de la ferraille et des boîtes.

Par le biais des instruments de percussion et la combinaison avec les matériaux utilisés au quotidien, les jeunes apprennent à se défouler sans agressivité.

Teilnehmer

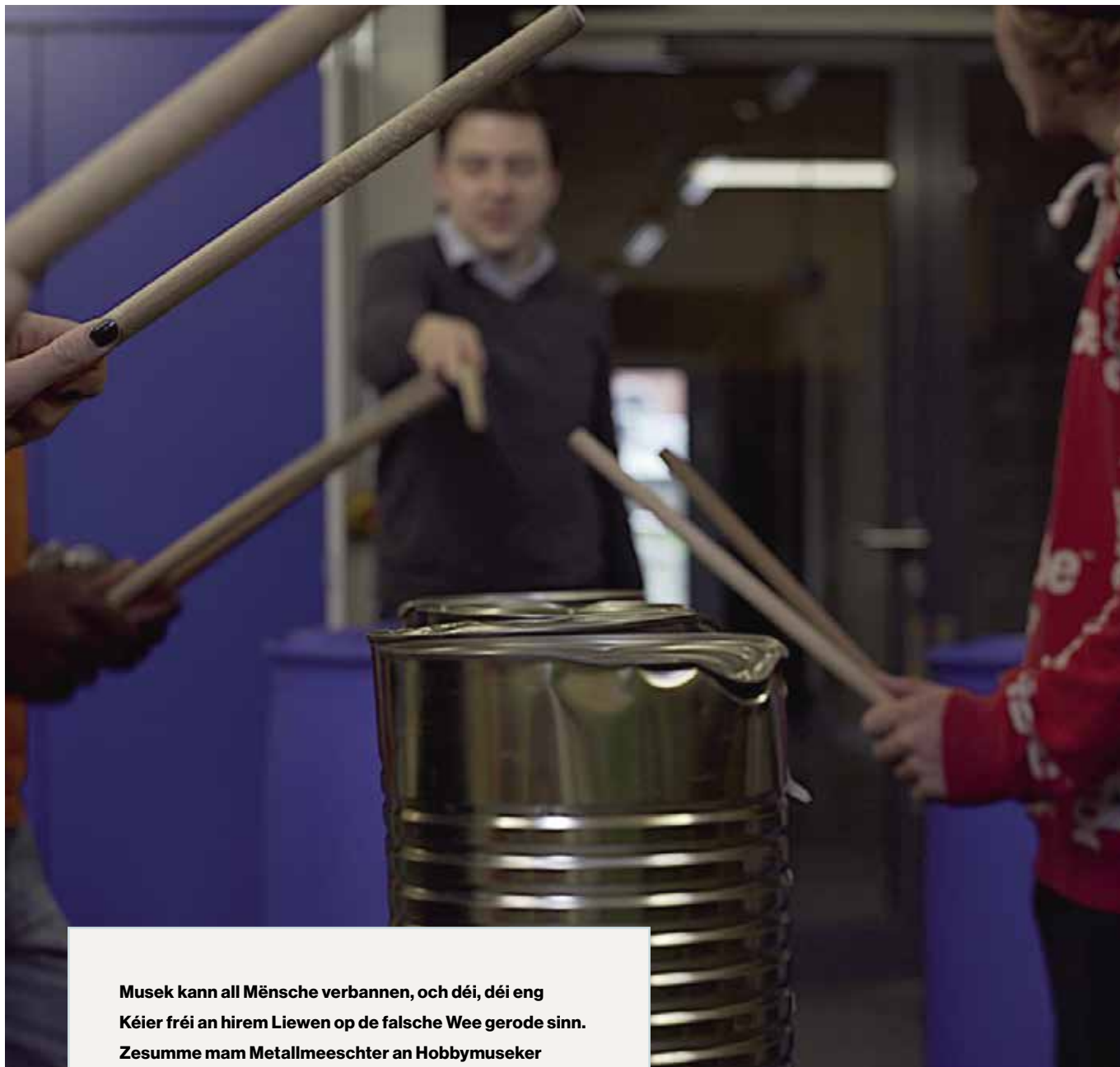
Jugendliche aus dem Staatlichen Sozialpädagogischen Zentrum in Dreiborn

Beschreibung

Über künstlerische Praxis – das Musizieren auf Metallfässern – werden Wege geebnet, auf denen sich die Jugendlichen sicher bewegen können und die ihnen Sicherheit im Musizieren vermitteln. Als Instrumente dienen im Besonderen personalisierte Klangobjekte wie Metallfässer, Schrott und Kisten.

Rhythmische Schlaginstrumente im Allgemeinen und die verwendeten Alltagsmaterialien im Besonderen eignen sich zum expressiven Abbau von Aggressionen genauso wie zu einer hochdifferenzierten musikalischen Gestaltung, wie man sie in den Werken zeitgenössischer Künstler findet.





Musek kann all Mënsche verbannen, och déi, déi eng Kéier fréi an hirem Liewen op de falsche Wee gerode sinn. Zesumme mam Metallmeeschter an Hobbymuseker Jorge Almeida Brito, hunn d'Caroline Garçon an ech déi Jugendlech vum Centre Socio-Educatif zu Dräibur mat op eng Sich no Museksinstrumenter geholl déi op den éischte Bléck schéng wéi wann se fir näischt méi kéinte gebraucht ginn. Eidel Eemeren aus der Kichen, al Uelegfässer aus der Garage an déi verschiddenst Objete vum Tipp si gesammelt an ëmgebaut ginn, fir domat zesumme kenne Musek ze maachen. Et war en interessanten Challenge fir d'Kreativitéit, d'Disziplin an d'Motivatioun vu jidder Participant, deen zum Schluss nach deen een oder anere mat senge selwer gebaute Bengelen um Buedem, Maueren an anere Plazen trommele gelooss huet.

► Laurent Warnier

PERCU- PARKIN-SONG



Artistes / Künstler ~ Christiane THIBOLD-FEINEN, Boris DINEV

Période / Zeitraum - 16.01.2018 → 21.12.2018

Budget } 2.400 €

Participants

Personnes atteintes de la maladie de Parkinson

Descriptif

Une fois par mois, Christiane Thibold-Feinen et Boris Dinev animent des ateliers de chant et de rythme à Leudelage, dans les locaux de Parkinson Luxembourg. Les participants fredonnent des chansons anciennes, frappent en rythme sur des objets du quotidien. En outre, différents exercices de respiration aident les personnes atteintes de la maladie de Parkinson à chanter librement et à laisser ainsi l'énergie vitale circuler dans leur corps.

Teilnehmer

Menschen mit Parkinsonerkrankung

Beschreibung

Einmal im Monat leiten Christiane Thibold-Feinen und Boris Dinev Gesangs- und Rhythmus-Workshops in Leudelingen, in den Räumlichkeiten von Parkinson Luxembourg. Die Teilnehmer summen und singen alte Lieder und schlagen rhythmisch auf Alltagsgegenstände. Darüber hinaus helfen verschiedene Atemübungen Menschen mit der Parkinsonerkrankung, frei zu singen und somit Lebensenergie durch ihren Körper fließen zu lassen.





Gesang & Musek vun EME ass méi wéi «lauschteren a verstoen». Vir ons P- Betreffener, selwer matgestalt, ass et eng Fondgruef d'Fäegkeet zu Begeeschterung, Freed, Gléck, schéinen Erënnerungen,..asw., s'aktivéieren. Ass et eng besser Viraussetzung zum Geléngen vun enger Psycho- resp. Physiotherapie wéi an den Problemer vun eiser Kränkt ze verbrueden.

▶ **Raymond Dahm Participant**

Das Projekt gefällt den Leuten sehr gut und hat sich mittlerweile gut etabliert. Beispielsweise gibt es Personen, die ausschließlich an diesem Projekt teilnehmen, die wir durch kein anderes erreichen können. ▶ Heidi Neises, Parkinson Luxemburg

ME, MYSELF AND I



Artistes / Künstler ~ Sylvia CAMARDA, Klaus BRETTSCHEIDER

Période / Zeitraum – 01.02.2018 → 10.07.2018

Budget } 7.300 €

Participants

Détenues du Centre Pénitentiaire de Schrassig

Descriptif

Sous la direction de la danseuse Sylvia Camarda, la Fondation EME a organisé un projet pour les détenues du Centre Pénitentiaire de Schrassig. Les expressions corporelles, la danse, le théâtre et la musique étaient au coeur de ce projet. À travers «Me, myself and I», les interprètes ont entraîné le public dans leur monde, celui de leur vie quotidienne à la prison. Entre ennui, rage, découragement mais aussi rêves, espoir et moments de partage entre codétenues. Cela s'est exprimé à travers des mouvements d'ensemble mais aussi des solos où chacune a pu laisser libre cours à ses émotions. L'accompagnement musical allait du silence le plus absolu à un déchaînement explosif. Inspiré de «*Prison Song*» de Tommy Butler et de «*Cell Block Tango*» de John Kander, les détenues ont préparé, sur une période de plusieurs semaines, un spectacle captivant et plein d'émotion, qu'elles ont présenté à la Philharmonie.

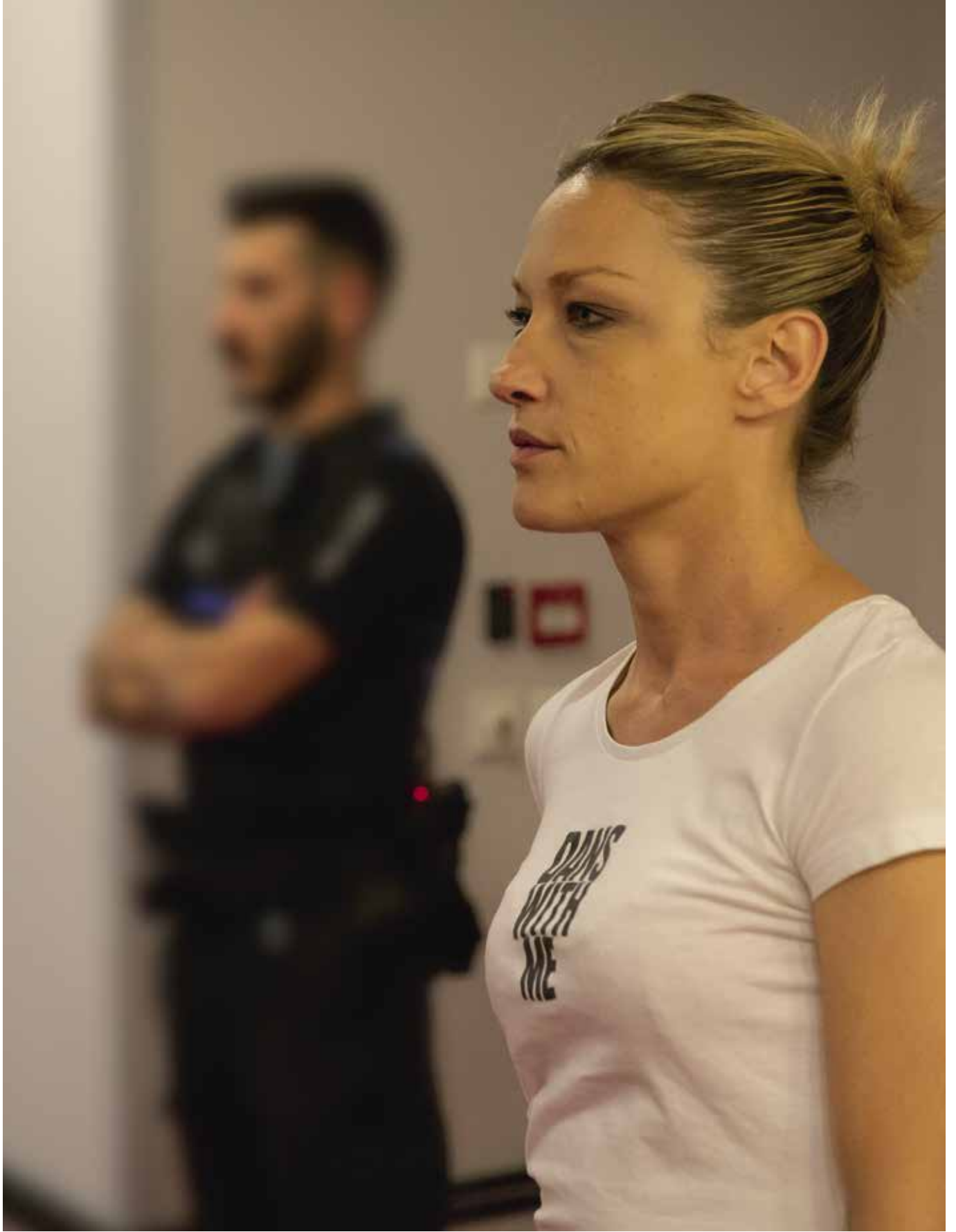
Teilnehmer

Insassinnen der Haftanstalt in Schrassig

Beschreibung

Unter der Leitung der Tänzerin Sylvia Camarda organisierte die Fondation EME ein Projekt für weibliche Häftlinge im Schrassiger Gefängnis. Körpersprache, Tanz, Theater und Musik standen im Mittelpunkt dieses Projektes. Durch «Me, myself and I» holten die Darstellerinnen das Publikum in ihre Welt: in ihr tägliches Gefängnisleben zwischen Langeweile, Wut, Entmutigung, aber auch Träumen, Hoffnung und Momenten des Teilens zwischen Mitgefangenen. Dies wurde durch Gruppentänze und Soli ausgedrückt, die Raum ließen, den eigenen Emotionen freien Lauf zu lassen. Die musikalische Begleitung reichte von absoluter Stille bis zu explosivem Ausbruch. Inspiriert von Tommy Butlers «*Prison Song*» und John Kanders «*Cell Block Tango*» bereiteten die Häftlinge über mehrere Wochen eine fesselnde und emotionale Show vor, die sie in der Philharmonie präsentierten.





**Le projet «Me, myself and I» a été un véritable succès. Non seulement les femmes ayant participé étaient ravies, mais également les spectateurs qui se sont rendus à la Philharmonie pour se laisser surprendre par ce spectacle hors du commun. Le mélange de différents mouvements, la chorégraphie de groupe, la poésie, le chant, la musique, tout était magnifique. Les femmes ont pu y intégrer leur vécu, leurs rêves, leurs envies et leurs frustrations, le tout sous la supervision de Sylvia Camarda. La participation à un projet d'une telle envergure était une première pour les femmes détenues du CPL, une expérience réussie qui mérite certainement d'être renouvelée. ► Joke Van der Stricht
Centre Pénitentiaire de Schrassig**





LOOSS ALLES ERAUS II



Artistes / Künstler ~ Sylvia CAMARDA, David GALASSI

Période / Zeitraum – 14.11.2017 → 20.04.2018

Budget } 16.000 €

Participants

20 adolescents de la Psychiatrie Juvénile des Hôpitaux
Robert Schuman

Descriptif

Une vingtaine de jeunes de 12 à 18 ans se sont retrouvés chaque semaine avec la danseuse Sylvia Camarda et le musicien et rappeur David Galassi afin d'apprendre à s'exprimer librement grâce à la danse et au rap et, ainsi, à alléger leurs soucis. L'objectif est de créer un spectacle de danse et de rap reflétant ce qui les anime au quotidien. Laisser libre cours à leur créativité, surpasser leurs peurs et prendre confiance en eux-mêmes ne sont que quelques effets secondaires bienvenus de «Looss alles eraus».

«Looss alles eraus» est une collaboration entre le Rocklab de la Rockhal, le Service National de Psychiatrie Juvénile des Hôpitaux Robert Schuman et la Fondation EME.

Teilnehmer

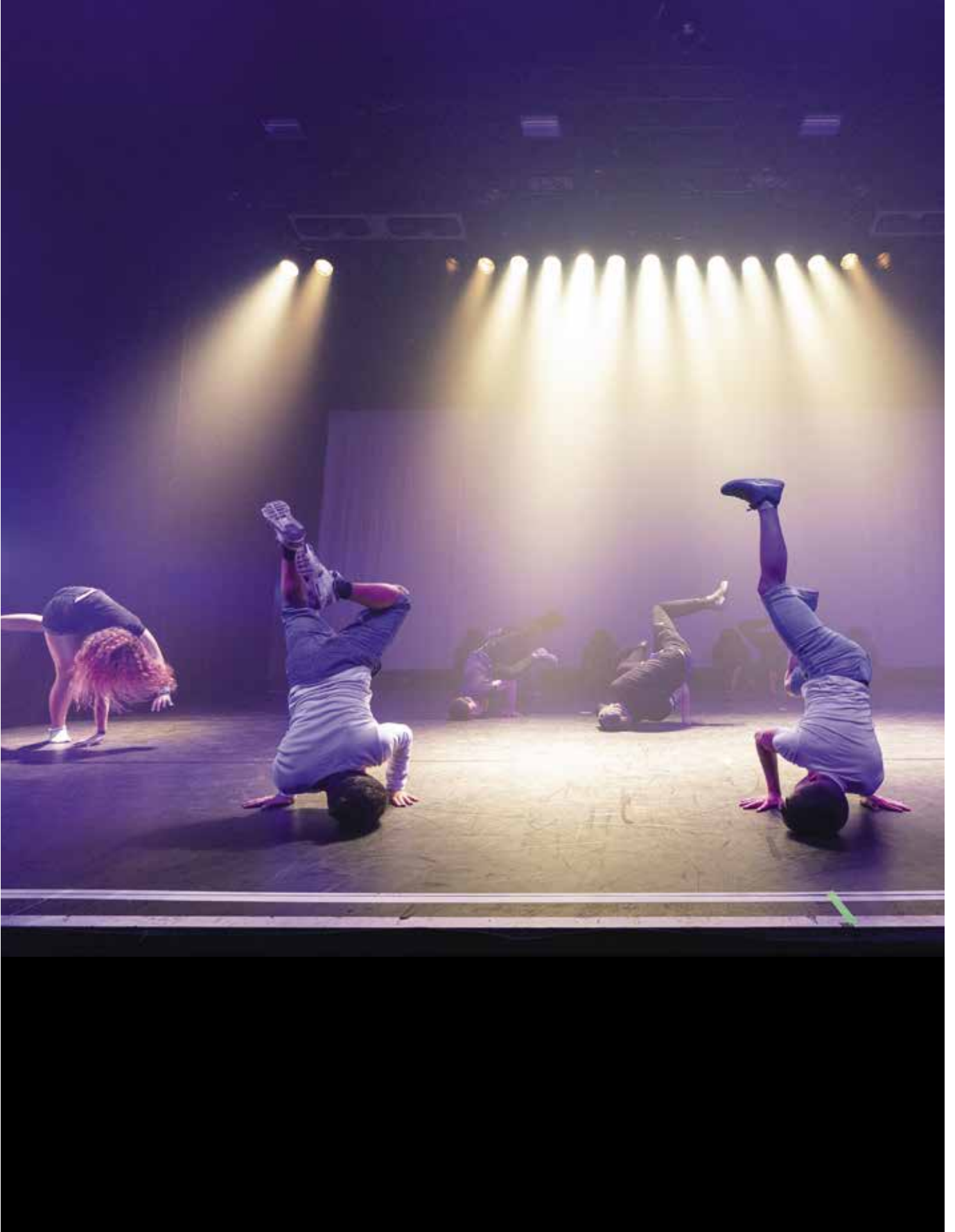
20 Teenager aus der Jugendpsychiatrie der Hôpitaux
Robert Schuman

Beschreibung

Zwanzig Jugendliche im Alter zwischen 12 und 18 Jahren trafen sich jede Woche mit der Tänzerin Sylvia Camarda und dem Musiker und Rapper David Galassi, um zu lernen, sich frei durch Tanz und Rap auszudrücken und so ihre Seelen zu erleichtern. Ziel war es, eine Tanz- und Rap-Show zu schaffen, die ihr tägliches Leben widerspiegelt. Kreativität freizusetzen, Ängste zu überwinden und Selbstvertrauen zu gewinnen, sind nur einige der Nebenwirkungen von «Looss alles eraus».

Eine Zusammenarbeit zwischen dem Rocklab der Rockhal, den Hôpitaux Robert Schuman und der Fondation EME.





Anfangs ist man sich unsicher, doch hat man erst mal seine Gedanken aufs Blatt geschrieben, so verschwindet die Unsicherheit schnell und man wird wieder man selbst. Nach dem Auftritt fühlt man sich endlich wieder frei und lebendig. Es gibt kein vergleichbares Gefühl. Würde ich nochmal die Wahl haben dabei zu sein, würde ich es tun können. ▶ Pit

Je peux exprimer des choses que je ne saurais jamais dire à quelqu'un dans une discussion donc je préfère m'exprimer en chantant et en plus le projet aide à trouver un moyen de déstresser et à tisser des liens avec les personnes autour de nous. Pour moi c'est devenu ma famille.

▶ Lara



IM REICH DER TIERE



Artistes / Künstler ~ Milena HIESSL, Christine CHRISTMANN, Stefan REIL

Période / Zeitraum – 28.10.2018 → 02.11.2018

Budget } 9.000 €

Participants

Enfants et jeunes adultes de la Fondation Autisme
Luxembourg

Descriptif

«Im Reich der Tiere» est un projet de musique et de mouvement participatif qui invite chacun à découvrir et à expérimenter la musique contemporaine et le mouvement à travers les images d'animaux. Les animaux sont un sujet très approprié car leurs mouvements, leurs sons et leur environnement de vie sont une source d'inspiration pour la tradition dans la composition de musique classique et l'exploration des corps, voix et instruments menant à l'improvisation musicale contemporaine. Le projet se concentre sur le processus et offre à chaque participant la possibilité de s'exprimer de manière créative à travers la musique et le mouvement à leur manière particulière.

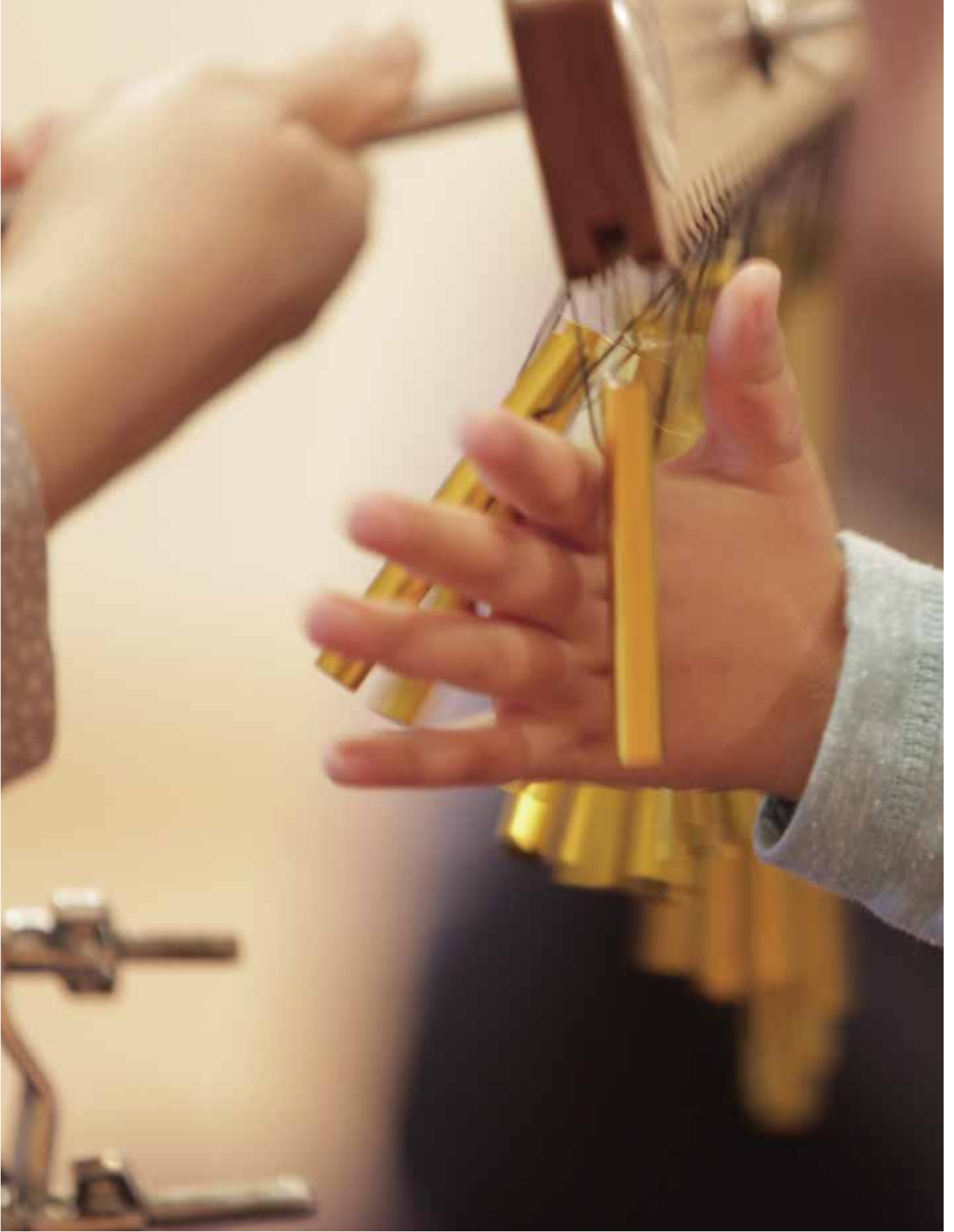
Teilnehmer

Kinder und Jugendliche der Fondation Autisme
Luxembourg

Beschreibung

«Im Reich der Tiere» ist ein partizipatives Musik- und Bewegungsprojekt, das jeden dazu einlädt, zeitgenössische Musik und Bewegung durch Tierbilder zu entdecken und zu erleben. Tiere sind ein sehr geeignetes Thema, da ihre Bewegung, ihre Klänge und ihr Lebensumfeld eine Quelle der Inspiration für zweierlei sind: die Tradition klassischer Musikkomposition und die Erforschung von Körperklängen, Stimme und Instrumenten, die zu zeitgenössischer Musikimprovisation führen. Das Projekt konzentriert sich auf den Prozess und bietet damit jedem Teilnehmer die Möglichkeit, sich durch Musik und Bewegung auf seine besondere Art und Weise kreativ auszudrücken.







Jedes Jahr darf ich mit autistischen Kindern und Jugendlichen in einem ganz besonderen Projekt arbeiten. Und ich bin jedes Jahr aufs Neue fasziniert von der Kraft, die Musik auf Menschen hat. Es steckt so viel in jedem dieser Kinder, die alle so besonders und individuell sind, wenn wir es nur sehen wollen und sie bestärken. ► Milena Hiessl



THIS IS MY BED



Artistes / Künstler ~ ENGLISH TOURING OPERA

Période / Zeitraum – 27.06.2018 → 29.06.2018

Budget } 15.000 €

Participants

300 personnes à besoins spécifiques

Descriptif

«This is my bed» est un spectacle spécialement conçu et réalisé pour des personnes atteintes d'autisme ou d'un polyhandicap physique et/ou mental. C'est la sixième fois que l'ensemble English Touring Operas'est produit au Luxembourg avec un show interactif: une fabuleuse expérience multi-sensorielle. «This is my bed» a été créé en collaboration avec la Perseid School et le Polka Theatre à Wimbledon.

Teilnehmer

300 Menschen mit Behinderung

Beschreibung

«This is my bed» ist eine Show speziell konzipiert für Menschen mit Autismus oder körperlichen und / oder geistigen Behinderungen. Dies ist das sechste Mal, dass die English Touring Opera mit einer interaktiven Show in Luxemburg aufgetreten ist. This is my bed, eine fabelhafte multisensorische Erfahrung, entstand in Zusammenarbeit mit der Perseid School und dem Polka Theatre in Wimbledon.







As someone of Portuguese background living in London, visiting Luxembourg feels a bit like going back home and it is therefore no surprise that it is always a pleasure to come back to the Grand Duchy. Obviously none of this would be relevant if it wasn't for the fabulous relationship that ETO has been developing with Fondation EME over the past few years and for their outstanding commitment to bringing opera to everyone, be it child or adult, regardless of their many different and complex needs. When I last visited the Philharmonie I had the opportunity to meet a welcoming and friendly team who puts its heart into everything they do and who are always happy to help. I look forward to many more equally successful visits. ► Daniel Coehlo, English Touring Opera



ATELIERS DE CHANT AU CHNP



Artistes / Künstler ~ Christiane THIBOLD-FEINEN

Période / Zeitraum – Mensuel / Monatlich

Budget } 1.800 €

Participants

Patients du Centre Hospitalier Neuro-Psychiatrique
à Ettelbruck

Descriptif

Depuis de nombreuses années, la chanteuse Christiane Thibold-Feinen anime un atelier de chant auprès des patients du Centre Hospitalier Neuro-Psychiatrique d'Ettelbruck. Entre œuvres venues du monde entier et folklore luxembourgeois, Christiane sait comment valoriser au mieux les différentes voix des participants. La chanteuse leur permet de donner libre cours à leurs sentiments et à leurs angoisses par le chant mais aussi par des rythmes joués sur les instruments qu'ils ont construits eux-mêmes.

Teilnehmer

Patienten des Centre Hospitalier Neuro-Psychiatrique
in Ettelbrück

Beschreibung

Seit vielen Jahren leitet die Sängerin Christiane Thibold-Feinen einen Gesangsworkshop für Patienten im Neuro-Psychiatrischen Krankenhaus in Ettelbrück. Zwischen Werken aus der ganzen Welt und luxemburgischer Folklore weiß die Sängerin, die stimmlichen Möglichkeiten der Teilnehmer optimal zu nutzen. Sie erlaubt ihnen, ihren Gefühlen und Ängsten durch Singen freien Lauf zu lassen. Zudem lernen sie neue Rhythmen, die sie auf selbstgebaute Instrumenten spielen.





Dass nicht nur Wale, unsere Mitbewohner, singen und besonders gerne und schön singen, wenn es ihnen gut geht – wissen wir mittlerweile - laut Forschung. Diese Aussage mag erstaunlich klingen, jedoch klingt sie richtig. Und wenn man dann als Sänger eine ähnliche Erfahrung machen durfte, seit vielen Jahren, dass Menschen, denen es nicht besonders gut geht, auf einmal anfangen zu singen, in der Gruppe, und sogar, hier-und-da, ganz spontan ein Lied anstimmen, oder im Rollstuhl anfangen sich zu bewegen, mit leuchtenden Augen und einem frohen Lächeln auf dem Gesicht – dann ist dies ein Beweis von: Singen als Lebenselixier, Singen als Freude am Dasein, Singen als Leben. Singen heißt leben, Singen ist Leben; diese Erfahrung kann ich nur bestätigen nach etlichen Jahren gemeinsamen Singens mit den Bewohnern des CHNP. Eine wirkliche Lebensqualität erfahren, im Austausch des gemeinsamen Singens. Dank der Fondation EME!

► Christiane Thibold-Feinen

ATELIERS DE CHANT ALA



Artistes / Künstler ~ Edmée HOFFMANN, Pascale HOLZEM, Claudine MENGHI
Période / Zeitraum – Une fois par mois par maison de soins / Monatlich pro Tagesstätte
Budget } 1.800 €

Participants

Personnes atteintes de la maladie d'Alzheimer des foyers de jour ALA à Dommeldange, Erpeldange, Bonnevoie et Rumelange

Descriptif

Claudine Menghi, Edmée Hoffmann et Pascale Holzem animent régulièrement des ateliers de chant et de rythme dans quatre centres d'accueil de jour de l'Association Luxembourg Alzheimer (ALA), lors desquels on danse et chante joyeusement. À l'aide de petits instruments comme des clochettes ou des boomwhackers, les trois musiciennes apprennent à des personnes âgées atteintes de la maladie d'Alzheimer des chansons très connues et de nouvelles danses qui se pratiquent assis. Pour faciliter leurs mouvements, les personnes âgées tiennent un objet en main; ce peut être un mouchoir, une balle de tennis ou une clochette. On agite les mouchoirs en musique, les balles de tennis passent d'une main à l'autre et un orchestre de clochettes se forme

Teilnehmer

Alzheimer Patienten der ALA Tagesstätten in Dommeldange, Erpeldange, Bonnevoie und Rumelange

Beschreibung

Claudine Menghi, Edmée Hoffmann und Pascale Holzem leiten regelmäßig Gesangs- und Rhythmusworkshops in den vier Tagesstätten der Luxembourg Alzheimer Association (ALA), bei denen fröhlich getanzt und gesungen wird. Mit kleinen Instrumenten wie Glocken und Boomwhackern bringen die drei Musiker alten Menschen mit Alzheimer Erkrankung bekannte Lieder und neue Sitztänze bei. Um ihre Bewegungen zu erleichtern, halten die Teilnehmer ein Objekt in ihren Händen; dabei handelt es sich um ein Taschentuch, einen Tennisball oder eine Glocke. Taschentücher werden zur Musik geschwenkt, Tennisbälle werden von einer Hand zur anderen weitergegeben, und mit den Glocken wird ein Orchester gebildet.





Zanter annerhallwem Joer gi mer elo an d'ALA Foyeren d'Leit mat Musek a Gesang aktivéieren. Et ass eng reell Freed den Erfolleg ze gesinn, wat d'Musek bewierkt. D'Motorik esou wéi de Kognitiv gëtt massiv ugereegt en plus kënt de Spaassfaktor net ze knapp. Den Danz am sëtzen bewierkt dass d'Leit gezielt mat kontrolléierte Bewegungen d'Muskelen, Nerven an Blutgefäässer aktivéieren. All Bewegung ass vun engem Kinesitherapeut approuvéiert. Bei den Hand-Bells gëtt de Kognitiv an d'Motorik ugereegt. Dobäi kënt dass een als Ziel huet e Museksstéck an ze prouwen. ► Pascale Holzem

SPECHT



Artistes / Künstler ~ KLANKENNEST

Période / Zeitraum – 07.-08.11.2018 et/und 27.-28.11.2018

Budget } 15.000 €

Participants

Elèves scolarisés au Centre pour le développement moteur à Strassen et résidents de l'Institut St. Joseph à Betzdorf

Descriptif

«Specht» est une installation et performance sculpturale, interactive et musicale créée pour des personnes présentant un handicap moteur, corporel et polyhandicap

Je pique, je sens, je frotte, je vole... doucement en arrière.

Dans cette installation sonore, les participants peuvent écouter, ressentir, jouer, se laisser aller au son de la musique.

Sonorités et mouvements chatoyants, doux, chaleureux et répétitifs les stimulent et enveloppent lors de cette performance proposée par Klankennest.

Teilnehmer

Schüler aus dem Centre pour le développement moteur in Strassen und Mitbewohner des Institut St. Joseph in Betzdorf

Beschreibung

Specht ist eine skulpturale, interaktive und musikalische Installation und Performance für Menschen mit Bewegungsstörung und mehrfacher Behinderung.

«Ich steche, ich fühle, ich reibe, ich fliege ... sanft zurück.»

In dieser Klanginstallation kann man zuhören, fühlen, spielen und sich dem Klang der Musik völlig hingeben.

Schillernde, weiche, warme und sich wiederholende Klänge und Bewegungen stimulieren und umhüllen die Beteiligten in dieser Performance des Ensembles Klankennest.





CONCERTS HÔPITAUX ET MAISONS DE SOINS

KONZERTE IN SPITÄLERN UND ALTENHEIMEN



Artistes / Künstler ~ 20 ENSEMBLES / 20 ENSEMBLES

Période / Zeitraum – 150 concerts par an / 150 Konzerte pro Jahr

Budget } 35.000 €





**Ee Concert an enger Klinik, op der Palliativ-Station?
Fir Patienten, déi eng schwéier an onheelbar Krank-
heet hunn? Vläicht hire leschte Concert ? D'Patiente
vun der Palliativstation am Centre Hospitalier
zu Eech kréie vun de Benevollen - mat der flotter
Hëllef vu Young Caritas - all Mount ee Brunch fir si
an hir Famill offréiert, an dann eben och ee Concert
vun EME organiséiert. Si sinn dacks erstaunt, dat
Berufsmusiker vun der Lëtzebuerger Philharmo-
nie extra bei si ee Concert spille kommen. An all
Krankenzëmmer kënn Deeg virdrun eng Affiche
hänken, an den Dag selwer ass da fir di meescht
eppes Extraes. Am Salon vun der Station sammelen
si sech ëm d'Artisten; kann ee Patient net méi aus**

**dem Bett opstoen, bleift seng Zëmmerdier opstoen,
et gëtt gär nogelauschert, a bei bekannte Melodië
komme bei munche vill Erënnerungen op, vill Biller
vu fréiere mi schéinen Zäiten, a munch Tréine ginn
heemlech ewech gewëscht. D'Museksstonn vergeet
séier, duerno gëtt et ee Stéck Kuch, eng Taass Kaffi,
ee Jus. Bewonnere muss een d'Musikanten, wann se
och alt emol ouni Publikum spille mussen, well kee
Kranke méi ka säi Bett oder Zëmmer verloossen, a
wann alt emol bei enger zouener Zëmmerdier eng
Käerz brennt fir ee verstuerwene Patient... EME ass
eng excellent Initiativ, ganz am Senn vun: «Et geet net
drëm, dem Liewe méi Deeg ze ginn, mee den Deeg
méi Liewen». ▶ Jeannot Kugener, Omega 90**



CONCERTS HÔPITAUX ET SERVICES A L'ENFANCE

KONZERTE IN KINDERKRANKEN- HÄUSERN UND KINDER- EINRICHTUNGEN



Artistes / Künstler ~ 20 ENSEMBLES / 20 ENSEMBLES

Période / Zeitraum – 50 concerts par an / 50 Konzerte pro Jahr

Budget } 15.000 €





*La magie de Ribouille éveille ce qu'en chacun de nous, âge, limites, ou grisaille sommeille.»
J'ai rencontré EME par l'intermédiaire de l'ami Camille Kerger, pour qui j'ai une admiration sans bornes. Dominique Hansen est venue voir mon travail et m'a proposé de participer à sa fondation. Et depuis bientôt 8 ans et plus de 250 fois déjà, je me suis régalé avec des groupes, tellement variés, qui aiment que la musique vive(!) et que je les «invite» à y participer joyeusement...*

Merci à tous ceux qui permettent à ce projet d'être si humain et si beau!

Jean Ribouillault



Voilà huit ans que je me produis avec divers ensembles, duos ou trios composés de différents instruments – violon, violoncelle, clarinette, marimba, dans le cadre de la Fondation EME. Huit ans qui ont passé bien vite, et dont chaque concert m'a fait sentir à quel point cette fondation était importante et tissait des liens essentiels, sociaux et humains.

L'un de mes premiers concerts, en duo avec violoncelle, a eu lieu en soins palliatifs dans un hôpital de la ville. Les portes des chambres étaient laissées entr'ouvertes, mais ce jour-là, une femme avait pu venir jusqu'à nous et jamais je n'ai pu observer comme à ce moment-là une telle attention et une telle joie dans l'écoute. J'étais admirative de l'effet produit et de la capacité de cette personne à profiter de chaque seconde.

Peu de temps après, j'étais, avec cette fois-ci un trio composé d'une clarinette basse et d'un autre violon, dans un foyer de jour pour enfants atteints de cancer. Nous avons d'abord présenté nos instruments et avons observé dès le premier instant l'intérêt éveillé chez ces jeunes enfants, la rupture de la monotonie quotidienne entre les soins et parfois une certaine solitude. Après le concert, l'un des petits garçons est venu nous voir pour nous demander de revenir prochainement. Une demande qui m'a fait songer à la nécessité de suivre les personnes qui le souhaitent, notamment les enfants, et de créer en quelque sorte des ateliers musicaux pour des enfants qui momentanément ne pourraient pas être scolarisés. Pas seulement dans un but de divertissement, de

découverte, et d'apport de bonne humeur, mais aussi, bien entendu, à visée thérapeutique, en considérant l'impact de l'écoute de la musique, le ressenti des différentes émotions dans l'évolution et l'éveil d'un enfant.

Les concerts en hôpitaux ou en maisons de retraite constituent l'essentiel de nos activités avec la fondation, et c'est un plaisir quand certaines personnes, disséminées dans la salle, se mettent à chanter avec nous pendant que nous jouons un répertoire qu'ils connaissent et qu'ils apprécient, que cela aille d'un air célèbre de Mozart à un tango bien connu, ou une autre danse. Un véritable dialogue s'établit et on ressent la joie qu'ils éprouvent, parfois beaucoup plus nettement que dans une grande salle de concert.

Ce sont ces moments précieux qui clairement font apparaître la nécessité de se déplacer et de jouer pour tous ceux qui n'ont pas la possibilité ou même parfois ne penseraient pas à venir dans une grande salle de concert. La joie procurée, évidente, l'intérêt éducatif pour les jeunes enfants, voire thérapeutique, fait qu'on souhaiterait toujours faire plus, plus de concerts, partout dans le pays, pour apporter un moment de joie échappatoire à ceux qui souvent en ont fortement besoin. Je me sens honorée de pouvoir participer aux projets de la Fondation EME, quasiment depuis sa création, et me réjouis de fêter les dix ans de cette belle organisation, en lui souhaitant une longue vie, de nombreux nouveaux projets et concerts! ► Irène Chatzisavas, Violoniste Orchestre Philharmonique du Luxembourg

A stylized red floor lamp icon with a trapezoidal shade and a thin stem, positioned to the left of the text.

Musek
schenken

Depuis 2016, la Fondation EME offre des concerts privés de musiciens professionnels et amateurs à des personnes âgées, malades ou isolées.

Une vingtaine de concerts de ce type ont pu voir le jour l'année dernière. Tous les vœux qui pouvaient apporter, grâce à la musique, de la joie et du réconfort à quelqu'un dans les moments difficiles ont été exaucés. L'engagement des musiciens qui se sont portés volontaires et qui, avec leur talent, ont offert des moments inoubliables, a été incroyable.

Chaque concert était différent mais l'ambiance, toujours la même: un accueil chaleureux, une grande gratitude des bénéficiaires, une tout aussi grande reconnaissance des musiciens, beaucoup d'intimité entre les interprètes et les auditeurs et, enfin, des moments musicaux inoubliables. Voilà ce à quoi ont ressemblé les concerts «Musek Schenken».

Le grand succès de ces deux premières éditions a fortement contribué à relancer ce projet et à offrir de la musique à encore plus de personnes isolées, âgées ou malades.

Plus d'informations sur

www.musekschenken.lu

Seit 2016 verschenken Musiker – Profis wie Amateure – auf Initiative der Fondation EME private Konzerte an ältere, kranke oder aus anderen Gründen isolierte Menschen.

Rund zwanzig solcher Konzerte brachten im vergangenen Jahr Menschen Aufmunterung und Freude in für sie jeweils schweren Zeiten. Damit konnten alle an die Stiftung herangetragenen Geschenk wünsche erfüllt werden.

Der Einsatz der Musiker, die sich freiwillig gemeldet und mit ihrem musikalischen Talent unvergessliche Momente bereitet haben, war unglaublich.

Jedes Konzert war anders, doch eines war immer gleich – die Stimmung: Jedes Mal gab es eine herzliche Begrüßung, große Dankbarkeit seitens der Beschenkten, Anerkennung für die Musiker, viel Intimität zwischen Interpreten und Hörern und einzigartige musikalische Erlebnisse.

Der große Erfolg dieser ersten Ausgabe trug wesentlich dazu bei, dieses Projekt neu zu beleben und noch mehr Menschen Musik zu bringen.

Mehr Informationen finden Sie unter

www.musekschenken.lu







MEMOIRES
D'ÉTUDIANTES
EN MASTER
MASTER-
ARBEITEN

Au cours de l'été 2017, la Fondation EME a lancé un appel dans diverses universités luxembourgeoises, allemandes, belges et françaises dans le but de trouver une ou un étudiant dans le domaine de l'éducation musicale, de la musicologie ou encore de la pédagogie musicale qui pourra fournir une analyse d'impact des projets musicaux de la Fondation EME.

Plusieurs étudiants s'étaient inscrits et deux candidates ont été retenues, Katrin Trierweiler de la Hochschule für Musik Detmold et Marlene Rauch du Centre Léopold Mozart de l'Université d'Augsbourg. Katrin a analysé le projet «Bara Bara» et Marlene le projet «Looss alles heraus».

Résumés des études page suivante.

Im Sommer 2017 hat die Fondation EME einen Aufruf an verschiedene Universitäten in Luxemburg, Deutschland, Belgien und Frankreich gestartet, mit dem Ziel Studierende aus dem Bereich der Musikpädagogik, Musikwissenschaft oder Musikvermittlung zu finden, die eine Impaktanalyse der musikalischen Projekte der Fondation EME durchführten.

Mehrere Studenten hatten sich gemeldet. Zwei von ihnen machten schließlich das Rennen: Katrin Trierweiler von der Hochschule für Musik Detmold und Marlene Rauch vom Leopold-Mozart-Zentrum der Universität Augsburg. Trierweiler hat das Projekt «Bara Bara» untersucht und Rauch das Projekt «Looss alles heraus».

Im Folgenden lesen Sie die Zusammenfassung.



Merkmale sozialpädagogischer Musikvermittlungsprojekte. Ergebnisse aus der Evaluation des Projekts «Looss alles eraus II»



von ~ Marlene RAUCH

Masterstudentin am Leopold-Mozart Zentrum der Universität Augsburg

Was ist das Besondere an Musikvermittlungsformaten, die speziell für Menschen mit besonderen Bedürfnissen ins Leben gerufen wurden, und welche Wirkungen hinterlassen sie? Auf der Basis von qualitativen Interviews mit den teilnehmenden 18 Jugendlichen aus der Kinder- und Jugendpsychiatrie der Hôpitaux Schuman, sowie den Künstlern, Stiftungsmitarbeiterinnen und Therapeuten der Jugendlichen, konnten einerseits die Wirkungen dieses Projekts auf die Jugendlichen, auf die Akteure selbst und die Öffentlichkeit benannt werden, sowie Merkmale abgeleitet werden, die auch auf andere Projekte in der Kooperation zwischen Kunst und Sozialpädagogik zutreffen. Neben einer individuellen Entwicklung der Persönlichkeit, die vor allem mit einer Stärkung des Selbstwertgefühls verbunden ist, konnte vor allem die Entwicklung eines positiven Sozialverhaltens als Wirkung festgestellt werden. Unter den abgeleiteten Merkmalen für sozialpädagogische Musikvermittlungsformate befindet sich beispielsweise die Betrachtung der Bezugspersonen der Zielgruppe in den Institutionen als «Keyworker» (Schlüselfiguren) für das Gelingen eines Projekts. Darüber hinaus konnten die Leitprinzipien aus der Sozialpädagogik: Empowerment, Lebenswelt- und Ressourcenorientierung und Partizipation im Projekt «Looss alles eraus! II» wiedergefunden werden. Neben den sozialen und therapeutischen Wirkungen war allen Jugendlichen klar: «Bewusst ist es Kunst, und unbewusst ist es eine Therapie, eine, die viel bringt!». *(Ein Teilnehmer)*

Wirkungen aktivierender Musikvermittlungsangebote auf Jugendliche mit Migrationshintergrund



von ~ Katrin TRIERWEILER

Master Studentin an der Hochschule für Musik Detmold

Kann Musik junge Geflüchtete erreichen und ihnen das Ankommen in einem neuen, fremden Land erleichtern? Wie beeinflusst aktives Musizieren den Jugendlichen in seiner Persönlichkeitsentwicklung, seiner schulischen Einstellung und seinem sozialen Umfeld?

Die Kooperation der Fondation EME und des Lycée Technique du Centre macht es möglich, ein Beispielprojekt anhand quantitativer Datenerhebung durch wöchentlich an die Schüler ausgegebene Fragebögen zu analysieren.

Auf der Grundlage des Forschungsstandes bezüglich des Einflusses der Musik auf verschiedene Entwicklungsbereiche des Menschen und der erlangten Erkenntnisse werden Handlungsempfehlungen abgeleitet und die Notwendigkeit eines solchen Projektes aufgezeigt.

CONFÉRENCES KONFERENZEN



Cette année marque la première édition d'un cycle de conférences lancé par la Fondation EME. Sur le thème de «L'influence des projets musicaux sur des jeunes en soins psychiatriques», trois conférencières ont exposé la vie quotidienne au sein de la psychiatrie juvénile, les caractéristiques et l'impact des projets socio-culturels, ainsi que les effets de la musique sur ces jeunes. S'appuyant sur le rap et la danse du récent projet «Looss alles eraus», les trois conférencières, Dr. Salima Aarab, Marlene Rauch et Nazfar Hadji ont pu éclairer le public sur ce sujet mal connu. Voici un bref compte-rendu de leurs propos.

In diesem Jahr ist der Startschuss für eine durch die Fondation EME ins Leben gerufene Vortragsreihe gefallen. Zum Thema «Einflüsse musikalischer Projekte in der psychiatrischen Jugendtherapie» erläuterten drei Referentinnen den Alltag in der Jugendpsychiatrie, die Besonderheiten und Auswirkungen soziokultureller Projekte und die Auswirkungen der Musik auf diese jungen Menschen. Umrahmt wurden die Vorträge der Referentinnen Dr. Salima Aarab, Marlene Rauch und Nazfar Hadji durch das Rap- und Tanzprojekt «Looss alles eraus». Zusammenfassung der drei Referate:



DR. SALIMA AARAB

«Projets de musique et de danse en psychiatrie juvénile: dans quelle mesure constituent-ils une aide?»

La musique, sous forme de musicothérapie, peut être une composante dans le traitement des enfants et des adolescents atteints de maladies mentales. De plus en plus établis, les musicothérapeutes sont impliqués dans la vie quotidienne de la psychiatrie de l'enfant et de l'adolescent, en ambulatoire, en clinique de jour et en hospitalisation thérapeutique mais aujourd'hui, très peu de projets de musique et de danse s'adressent à la psychiatrie juvénile. Nous témoignons de notre vécu et de nos expériences au sein de la clinique.



MARLENE RAUCH

«Caractéristiques des projets de médiation musicale socio-éducatifs. Résultats de l'évaluation du projet «Looss alles eraus II».

La thèse de master en médiation musicale et pédagogie de concert sur laquelle se base le sujet pose la question suivante: qu'est-ce qui caractérise un projet de médiation musicale socio-pédagogique et quel est son but? Quel impact a-t-il sur les jeunes? Sur la base d'entretiens avec les participants de la psychiatrie et de la clinique de jour, ainsi qu'avec les artistes et les thérapeutes en charge des jeunes, nous avons pu dégager des caractéristiques s'appliquant à d'autres projets socio-artistiques.



NAZFAR HADJI

«Entre les mondes»: Un projet pédagogique musical avec les jeunes en psychiatrie»

Le projet «Entre les mondes» a été développé par Nazfar Hadji en 2015 et a comme objectif de mêler *Carnaval de Vienne*, pièce pour piano de Robert Schumann, à des œuvres composées par des jeunes en soins psychiatriques âgés de 13 à 18 ans. Les participants se réfèrent à leur propre vie et peuvent exprimer leurs sentiments à travers la musique. *Carnaval de Vienne* est tout à fait adapté à les inspirer dans la mesure où il dépeint un monde hors de la réalité. «Entre les mondes» offre donc une approche particulièrement adaptée pour traiter de réalités différentes.



DR. SALIMA AARAB

«Musik- und Tanzprojekte in der Jugendpsychiatrie – nur schön klingend, oder hilft's?»

Die Musik in Form der Musiktherapie kann ein Bestandteil in der Behandlung von psychisch kranken Kindern und Jugendlichen sein. Zunehmend etabliert sie sich im Rahmen einer ambulanten, tagesklinischen sowie stationären therapeutischen Behandlung im Alltag von Kinder- und Jugendpsychiatrien. Musik- und Tanzprojekte, die jedoch nicht direkt an der Kinder- und Jugendpsychiatrie angegliedert sind, gibt es wenige. Unsere Theorie und unsere Erfahrungen aus der Klinik.



MARLENE RAUCH

«Merkmale sozialpädagogischer Musikvermittlungsprojekte. Ergebnisse aus der Evaluation des Projekts „Loos alles eraus II“»

Die dem Thema zugrunde liegende Masterarbeit im Fach Musikvermittlung/Konzertpädagogik beschäftigt sich mit der Frage: Was kennzeichnet ein sozialpädagogisches Musikvermittlungsprojekt und welche Wirkungen hinterlässt es. Auf der Basis von qualitativen Interviews mit den teilnehmenden Jugendlichen aus Psychiatrie und Tagesklinik sowie den Künstlern und Therapeuten der Jugendlichen konnten Merkmale abgeleitet werden, die auch auf andere Projekte in der Kooperation zwischen Kunst und sozialer Arbeit zutreffen.



NAZFAR HADJI

«Zwischen den Welten – Ein musikpädagogisches Projekt mit Jugendlichen in der Psychiatrie»

Das Projekt «Zwischen den Welten» wurde 2015 von Nazfar Hadji entwickelt und stellt eine Kombination aus dem Klavierstück *Faschingsschwank aus Wien* von Robert Schumann und eigenen Kompositionen von 13- bis 18-jährigen PatientInnen in der Psychiatrie dar. Die Beteiligten nehmen auf das eigene Leben Bezug und können durch Musik ihre Gefühle transportieren. Der *Faschingsschwank aus Wien* eignet sich sehr zur Inspiration eigener Kompositionen, da dort eine eigene Welt eröffnet wird, die nichts mit der realen zu tun hat und eine Art Maskierung ermöglicht. So bietet es einen speziellen Zugang zur Auseinandersetzung mit «verschiedenen Welten».

PREVIEW



A CÔTÉ DES PROJETS PERMANENTS,
LA FONDATION EME RÉALISERA EN 2019



NEBEN DEN PERMANENTEN PROJEKTEN
PLANT DIE FONDATION EME IN 2019

Percu-Song

~ Budget : 5 000€

Ce projet est mené en collaboration avec le MS Day Center – Um Bill. La chanteuse Christiane Thibold-Feinen et le percussionniste Boris Dinev offriront des ateliers de chant et de percussion à des personnes atteintes de sclérose en plaques, afin de leur permettre d'oublier leur quotidien difficile.

👁️ Période: décembre 2018 – juillet 2019

Dieses Projekt wird in Zusammenarbeit mit dem MS Day Center - Um Bill durchgeführt. Die Sängerin Christiane Thibold-Feinen und der Perkussionist Boris Dinev werden Gesangs- und Perkussionsworkshops für Menschen mit Multipler Sklerose anbieten, um ihnen zu helfen, ihren schwierigen Alltag zu vergessen.

👁️ Zeitraum: Dezember 2018 – Juli 2019

Birdwatching

~ Budget : 19.000€

Les réalisateurs Tim Yealland et Mark Ives ont créé un spectacle pour enfants souffrant de handicaps complexes, mentaux et/ou physiques. Une nouvelle fois, les chanteurs et acteurs de l'English Touring Opera proposeront un programme interactif, chatoyant et amusant.

👁️ Période: du 26 – 28 juin 2019 à l'Espace Découverte de la Philharmonie

Die Regisseure Tim Yealland und Mark Ives haben eine Show für Kinder mit komplexen geistigen und/oder körperlichen Behinderungen entwickelt. Auch in diesem Jahr werden die Sänger und Schauspieler der English Touring Opera ein interaktives, schillerndes und unterhaltsames Programm anbieten.

👁️ Zeitraum: vom 26. – 28. Juni 2019 im Espace Découverte der Philharmonie

Looss alles eraus III

~ Budget : 25.000€

Après l'immense succès des deux premières éditions – le club de la Rockhal complet deux fois de suite et un très bon écho auprès des jeunes – les partenaires (à savoir le corps médical des Hôpitaux Robert Schuman, la Rockhal, la Fondation EME et les artistes) ont décidé, ensemble, de proposer une troisième édition du projet «Looss alles eraus». De même que pour les deux éditions précédentes, les jeunes du service de la psychiatrie juvénile auront l'opportunité d'exprimer leurs rêves, leurs peurs et leurs sentiments à travers le rap et la danse. Pour cette troisième édition, Sylvia Camarda, danseuse, et David Galassi, rappeur, ont décidé d'impliquer le producteur de musique Céhashi qui créera des beats pour les jeunes.

👁️ Période: novembre 2018 – avril 2019

Nach dem großen Erfolg der ersten beiden Ausgaben - der Club Rockhal war zweimal in Folge ausverkauft - und einer sehr guten Resonanz bei den Jugendlichen beschlossen alle Partner (das medizinische Personal der Hôpitaux Robert Schuman, das Rocklab der Rockhal, die Fondation EME und die Künstler), gemeinsam eine dritte Ausgabe des Projekts «Looss alles eraus» anzubieten. Wie in den beiden vorangegangenen Ausgaben haben die Jugendlichen aus der Jugendpsychiatrie die Möglichkeit, ihre Träume, Ängste und Gefühle durch Rap und Tanz auszudrücken. Darüber hinaus haben die Tänzerin Sylvia Camarda und der Rapper David Galassi beschlossen, dieses Mal den Musikproduzenten Céhashi einzubeziehen, der Beats für die jungen Leute erarbeiten wird.

👁️ Zeitraum: November 2018 - April 2019



Bara Bara II

~ Budget : 18.000€

Sous la direction du charismatique percussionniste Robert Bodja, une quarantaine d'élèves primo-arrivants du Lycée Technique du Centre – Annexe Kirchberg bénéficie d'une expérience formidable: une fois par semaine, ces jeunes d'horizons et de cultures différentes pratiquent le djembé, remplis d'enthousiasme, et s'initient à la musique. Ils s'expriment librement par le rythme et la danse, sans barrières linguistiques. Après six mois de répétitions et de fabrication d'instruments, ils monteront un spectacle haut en couleurs à la Philharmonie.

👁️ Période: octobre 2018 – avril 2019

Unter der Leitung des charismatischen Musikers Robert Bodja machen rund vierzig neu am Lycée Technique du Centre - Annexe Kirchberg angekommene Schüler eine wunderbare Erfahrung: Einmal pro Woche machen diese jungen Menschen unterschiedlicher Herkunft und Kultur mit Begeisterung Musik auf der Djembe. Ohne Sprachbarrieren können sie sich durch Rhythmus und Tanz frei ausdrücken. Nach sechs Monaten Proben und Instrumentenbau werden sie in der Philharmonie ihre eigene Show präsentieren.

👁️ Zeitraum: Oktober 2018 – April 2019

Inside

~ Budget : 5.000€

Sous la direction de Paulo Simoes et Fred Horman, les détenus du Centre Pénitentiaire de Schrassig apprennent le blues et à jouer des instruments de musique afin d'échapper à la monotonie de leur quotidien. En l'espace de quelques mois, ils seront capables de jouer de la guitare ou des percussions et donneront un spectacle devant les autres détenus.

👁️ Période: janvier – mars 2019

Unter der Leitung von Paulo Simoes und Fred Horman lernen die Häftlinge im Gefängnis in Schrassig die Regeln des Blues und spielen Musikinstrumente, um der Monotonie ihres Alltags zu entfliehen. Innerhalb weniger Monate können die Häftlinge Gitarre oder Perkussion spielen und vor den anderen Insassen auftreten.

👁️ Zeitraum: Januar – März 2019

Me myself and I, II

~ Budget : 10.000€

Sous la direction de la danseuse Sylvia Camarda, la Fondation EME organisera en 2019 un deuxième projet à l'intention des détenues du Centre Pénitentiaire de Schrassig. L'expression corporelle, la danse, le théâtre et la musique (batterie) seront au cœur de ce projet. Inspirées par «*Prison Song*» de Tommy Butler et «*Cell Block Tango*» de John Kander, les détenues prépareront, sur plusieurs semaines, un spectacle qu'elles présenteront devant les autres détenues.

👁️ Période: automne 2019

Unter der Leitung der Tänzerin Sylvia Camarda wird die Fondation EME im Frühjahr 2019 ein zweites Projekt für weibliche Gefangene im Gefängnis Schrassig organisieren. Körperausdruck, Tanz, Theater und Musik (Schlagzeug) stehen im Mittelpunkt dieses Projekts. Inspiriert vom Alltag der Gefangenen, deren Ängste, Hoffnungen und Erfahrungen werden die Häftlinge über mehrere Wochen eine Show vorbereiten, die sie vor Publikum präsentieren werden.

👁️ Zeitraum: Herbst 2019

APPEL INTERNATIONAL À PROJETS



Avec «La musique en partage», la Fondation EME a lancé un appel à projets de concepts liés à la musique. Pouvaient être proposées des idées de projets qui, d'une manière ou d'une autre, donnent accès à la musique. Toutes les formes de médiation musicale étaient autorisées et même recommandées. Parmi les projets reçus, la Fondation EME a retenu les suivants:

- ~ «Herbstblättertanz»
- ~ «I terrible cinque»
- ~ «Musik verbindet mit allen Sinnen»

La Fondation EME essaiera de les réaliser au cours de l'année 2019.

Unter dem Motto «Musik verbindet» hat die Fondation EME eine Projektausschreibung für soziomusikalische Konzepte gestartet. Es konnten Ideen für Projekte eingereicht werden, die auf unterschiedliche Weise Zugang zu Musik ermöglichen. Alle Formen der musikalischen Vermittlung waren erlaubt und sogar empfohlen. Unter den vielen eingereichten Projekten hat die Fondation EME folgende ausgewählt:

- ~ «Herbstblättertanz»
- ~ «I terrible cinque»
- ~ «Musik verbindet mit allen Sinnen»

Die Fondation EME wird versuchen, diese im Jahr 2019 zu realisieren.



*ten
years
emv* ¹⁰



Fondation EME
Écouter pour
Mieux s'Entendre

INTERVIEW DOMINIQUE HANSEN

DIRECTRICE DE LA FONDATION EME
DIREKTORIN DER FONDATION EME



Qu'est-ce qui vous a, à l'époque, incités à créer la Fondation?

Dès le début, la Philharmonie a aspiré à être une salle de concert ouverte à tous, ce qu'elle a toujours été en termes de styles de musique et de générations. Néanmoins, nous avons le sentiment qu'il y avait encore des gens que nous ne pouvions pas atteindre, qui n'avaient aucune chance de bénéficier de nos offres et ce, surtout, en raison de barrières sociales mais aussi économiques. La logistique et la possibilité d'être sur place au début d'un concert rendaient la tâche difficile. C'est ainsi que nous avons réussi à inciter nos collègues à donner des concerts hors les murs et que le projet s'est développé.

Comment avez-vous décidé d'inscrire cette mission dans le cadre d'une fondation?

Il y a eu plusieurs raisons à cela. L'une d'elles était que compte tenu de l'approche solidaire de la Fondation EME, elle était susceptible de rassembler d'autres partenaires et soutiens que ceux d'une structure de concerts classique, aux exigences bien particulières, mais surtout qu'elle devait pouvoir réagir de manière plus flexible aux tendances sociales, aux développements actuels et aux divers événements. Un tel projet avait besoin d'une dynamique différente. La Fondation permet de réagir de façon très spontanée. En même temps, l'indépendance devait également garantir la durabilité et la poursuite d'une vision à plus long terme.

Comment, de la simple idée, êtes-vous arrivés à la création de la Fondation?

Nous avons passé près d'un an à la mise en œuvre, à surmonter les obstacles juridiques, lever le capital initial et, bien sûr, gagner suffisamment de membres fondateurs. En même temps, nous avons également donné plusieurs concerts tests dans des hôpitaux, expérience qui nous a encouragés.

Comment avez-vous vécu la création de la Fondation?

Ce fut un grand moment, d'autant que j'avais fait l'expérience, à travers les concerts tests, de l'importance de la mission sociale à remplir. Et jusqu'à aujourd'hui, c'est toujours une expérience forte pour moi de vivre les effets de la musique dans le cadre de nos projets. Il est toujours

Was hat für Sie seinerzeit den Anstoß gegeben, die Stiftung ins Leben zu rufen?

Für uns war das die Tatsache, dass wir als Philharmonie von Beginn an den Anspruch hatten, ein offenes Haus für jeden zu sein, und dass wir das sicherlich mit Blick auf stilistische Ausgewogenheit und die Generationen auch immer waren. Trotzdem hatten wir das Gefühl, dass es dennoch Menschen gab, die wir nicht erreichen konnten, die keine Chance hatten, unsere Angebote zu nutzen. Soziale Barrieren waren ebenso offensichtlich wie wirtschaftliche und schließlich schlicht Fragen der Logistik, der Möglichkeit, zum Konzertbeginn an Ort und Stelle zu sein. Wir konnten Kollegen begeistern, hier anzusetzen und so wuchs das Projekt.

Wie kam es zu der Entscheidung, diese Aufgabe in die Hände einer Stiftung zu legen?

Das hatte verschiedene Gründe. Einer davon war, dass man für den solidarischen Ansatz von EME andere Partner und Förderer gewinnen kann als für einen klassischen Konzertbetrieb mit seinem speziellen Anspruch, vor allem aber auch, dass wir flexibler auf gesellschaftliche Trends, momentane Entwicklungen und Ereignisse reagieren können und müssen als jener. Ein solches Projekt hat und braucht eine andere Dynamik. Wir haben die Möglichkeit, unglaublich spontan zu reagieren. Gleichzeitig sollte die Unabhängigkeit aber auch Dauerhaftigkeit garantieren, das Verfolgen einer längerfristigen Vision.

Wie verlief der Weg von der Idee zur tatsächlichen Gründung?

Wir haben fast ein Jahr für die Umsetzung gekämpft, juristische Hindernisse überwunden, das Anfangskapital eingeworben und natürlich ausreichend Gründungsmitglieder gewonnen. Aber wir haben gleichzeitig auch einige Testkonzerte in Krankenhäusern durchgeführt – eine Erfahrung, die uns bestärkt hat.

Wie haben Sie dann die Gründung erlebt?

Das war wirklich ein großartiger Moment, vor allem, weil ich durch die Testkonzerte erlebt hatte, wie wichtig es war, diesen sozialen Auftrag zu erfüllen. Und bis heute ist es für mich ein starkes Erlebnis, zu sehen, wie Musik wirkt, gerade im Rahmen unserer Projekte. Zu erleben, wie die Bewohner



émouvant de voir les résidents d'une maison de retraite, qui, fatigués, et, pour des raisons d'organisation, ont attendu longtemps le début du concert, s'épanouir soudain quand la musique commence. Cela m'émeut aussi toujours de voir la manière dont les sons touchent les personnes handicapées. Personnellement, je suis devenue beaucoup plus consciente de cet effet et je crois que c'est une cause pour laquelle il est vraiment utile de se battre.

Sur la base des concerts dans les hôpitaux mentionnés ci-dessus, le rayon d'action d'EME s'est considérablement élargi. Comment s'est-il développé?

Dans un premier temps, ce sont avant tout les hôpitaux et les maisons de retraite qui nous ont intéressés. En travaillant dans les hôpitaux, nous nous sommes vite rendu compte que les services de pédiatrie étaient aussi des lieux susceptibles d'avoir besoin de nous. Lorsque les premiers programmes pour enfants ont été lancés, il est devenu évident de les exploiter dans les écoles ou les institutions d'aide aux enfants handicapés. Il s'agissait dans un premier temps d'actions ponctuelles, à la suite de quoi les institutions elles-mêmes nous ont suggéré de proposer des projets à plus long terme. Cela a conduit au développement de partenariats avec des écoles spécialisées. Puis, le défi

eines Altenheims, die aus organisatorischen Gründen lange auf den Beginn des Konzertes gewartet haben und eigentlich längst müde sind, plötzlich aufblühen, wenn die Musik anhebt, ist immer wieder bewegend; genau, wie es mich jedes Mal berührt, zu sehen, wie die Klänge Menschen mit den unterschiedlichsten Behinderungen einfach mitnehmen. Mir persönlich ist diese Wirkung hierdurch sehr viel stärker bewusst geworden. Für mich ist das etwas, für das es sich unbedingt lohnt sich einzusetzen.

Ausgehend von den besagten Konzerten in Krankenhäusern hat sich der Wirkungsradius von EME stark erweitert. Wie verlief diese Entwicklung?

In einer ersten Phase waren es wirklich Krankenhäuser und Altenheime, an die sich unsere Arbeit im Besonderen richtete. Bei der Arbeit in Krankenhäusern wurde uns schnell bewusst, dass gerade auch die Kinderstationen ein Ort sind, an dem wir gebraucht würden. Und als die ersten Kinderprogramme standen, war es ein naheliegender Schritt, mit diesem Repertoire auch in Schulen oder Fördereinrichtungen für behinderte Kinder zu gehen. Das waren zunächst Einzelaktionen, in deren Folge aus den Institutionen selbst heraus die Anregung kam, längerfristige Projekte anzubieten. So entwickelten sich Partner-



s'est présenté d'organiser des projets dans les prisons, les services de psychiatrie, les foyers de réfugiés et bien d'autres endroits encore. L'un est issu de l'autre, pour ainsi dire.

Cela signifie également une augmentation considérable du nombre d'artistes engagés dans la Fondation EME. Comment ont-ils été trouvés?

Au début, il y avait quelques musiciens de l'OPL comme Barbara Geiser, qui a, à l'époque, mobilisé son trio de flûtes. De là, le projet a tenté d'autres collègues de l'orchestre. Puis, leur enthousiasme a attiré d'autres cercles. Peu à peu, de plus en plus de musiciens sont venus nous voir et ont voulu s'impliquer. Ce n'est que lorsque nous avons commencé à développer des projets plus spécifiques qu'il est devenu nécessaire de cibler des artistes spécifiques. En attendant, nous disposons d'un vivier permanent enthousiaste et fidèle de musiciens, danseurs, conteurs, rappeurs ou encore comédiens.



schaften mit Spezialschulen, aus denen der Kontakt zu Kinderheimen resultierte. Irgendwann kam dann die Herausforderung, Projekte in der Haftanstalt, Psychiatrie, in Flüchtlingsheimen und an vielen anderen Orten zu veranstalten. Eines wuchs gewissermaßen aus dem Anderen.

Das bedeutet auch einen erheblichen Zuwachs an Künstlern, die sich für EME engagieren. Wie wurden diese gefunden?

In der Tat. Zu Beginn waren es einige wenige OPL-Musiker. Barbara Geiser ist besonders zu nennen, die beispielsweise ihr Flötentrio mobilisierte. Von da ausgehend lockte das Projekt zunächst weitere Orchesterkollegen an. Deren Begeisterung zog weitere Kreise. Nach und nach meldeten sich immer mehr Musiker bei uns, die sich engagieren wollten. Erst als wir begannen, speziellere Projekte zu entwickeln, wurde es nötig, gezielt bestimmte Künstler anzusprechen. Mittlerweile haben wir einen festen Pool an begeisterten und treuen Musikern, Tänzern, Erzählern, Rappern, Schauspielern,...

Was waren für Sie persönlich die stärksten Eindrücke in diesen zehn Jahren?

Zu den wichtigsten Momenten für mich gehört die Erfahr-

Quelles ont été les impressions les plus fortes pour vous, personnellement, au cours de ces dix dernières années?

L'un des moments les plus importants pour moi est l'expérience de la mise en place, en août 2015, d'une colonie de vacances musicale dans ce qui était alors le plus grand centre d'accueil, à Weilerbach, tout simplement, pendant la grande vague de réfugiés, pour soulager les parents en occupant les enfants. Nous y sommes allés quatre fois par semaine d'août à septembre et y avons monté un énorme projet de djembé. J'y suis moi-même allée très souvent, et de vivre l'arrivée de ces gens qui ne pouvaient emporter avec eux que quelques vestiges de leur vie antérieure dans des sacs en plastique, était une expérience qui m'a beaucoup marquée. Bien sûr, vous l'avez vu à la télé, mais le vivre en vrai était vraiment marquant.

Et puis, bien sûr, il y a des projets monumentaux comme «Joy», autour du djembé, qui a commencé dans une maison de retraite et s'est poursuivi avec une approche intergénérationnelle en impliquant des enfants malentendants notamment. Ce fut un tel succès que nous avons reçu des demandes d'autres foyers de soins. C'est ainsi que des projets partenaires de groupes d'enfants et de maisons de retraite se sont développés dans tout le pays, et, pour le cinquième anniversaire de la Fondation, tous les participants – au total 120 enfants et personnes âgées – ont joué ensemble à la Philharmonie. C'est de là qu'est né le projet Gospel avec Robert Bodja, dont je suis également enthousiasmée par le résultat. Je trouve toujours très émouvant qu'un projet qui s'étend sur plusieurs années et dans tout le pays atteigne son point culminant avec une performance commune. La complicité sur scène me fascine. Ce fut aussi le cas avec le «Kanti kune», sous l'impulsion de Camille Kerger, dans lequel nous avons pu inclure de nombreux chanteurs – 360 d'entre eux se sont retrouvés ensemble sur scène à la fin.

Enfin, le projet de danse et percussions corporelles avec Sylvia Camarda dans la prison pour femmes a été très émouvant même si nous avons déjà réalisé quelques initiatives, assez marquantes, aux côtés de détenus masculins. Pourtant, voir l'expression artistique donner aux femmes une meilleure estime d'elles-mêmes, changer l'atmosphère et les conversations entre les femmes qui,

comme, wie wir im August 2015 während der riesigen Flüchtlingswelle sehr kurzfristig ein Ferienlager in der damals größten Auffangstelle in Weilerbach eingerichtet haben, schlicht um den Eltern auch Druck abzunehmen, dadurch, dass die Kinder beschäftigt wurden. Wir sind dann im August und September viermal die Woche dort gewesen und haben da ein riesiges Djembe-Projekt gemacht. Ich bin selbst sehr häufig dabei gewesen, und die Ankunft von Menschen zu erleben, die ein paar Reste ihres bisherigen Lebens in Plastiktüten mitnehmen konnten auf einen unbegreiflichen Weg, das ist mir sehr nahegegangen. Sicher hat man das auch im Fernsehen gesehen, aber das hier war schon prägend.

Und dann sind es natürlich Monumentalprojekte wie das Djembe-Projekt «Joy», das in einem Altenheim begann und einen generationsübergreifenden Ansatz verfolgt hat, der insbesondere Kinder mit Hörbehinderungen einbezog. Es hatte solchen Erfolg, dass wir Anfragen von anderen Altenheimen erhielten. Wir haben dann zunächst unser Equipment an Djembes aufgestockt, um das realisieren zu können, und so entwickelten sich einige Partnerprojekte von Kindergruppen und Altenheimen im ganzen Land; und zum fünfjährigen Bestehen der Stiftung sind alle Teilnehmer – insgesamt 120 Kinder und Senioren – gemeinsam in der Philharmonie aufgetreten. Daraus entwickelte sich schließlich das Gospel-Projekt mit Robert Bodja, dessen Ergebnis mich ebenfalls begeistert. Ich finde es immer sehr bewegend, wenn ein Projekt, das sich über mehrere Jahre und das ganze Land erstreckt, seinen Höhepunkt in einer gemeinsamen Aufführung erlebt; die Zusammengehörigkeit auf der Bühne fasziniert mich. So war das auch bei dem von Camille Kerger angeregten «Kanti kune», in das wir wirklich unzählige Sangesfreudige einbeziehen konnten, von denen am Ende 360 gemeinsam auf der Bühne standen.

Und schließlich war für mich das Projekt mit Tanz und Bodypercussion mit Sylvia Camarda in der Damenhaftanstalt sehr bewegend. Wir hatten sicher schon einige Initiativen mit männlichen Gefängnisinsassen realisiert, die ebenfalls einen bleibenden Eindruck bei mir hinterlassen hatten. Mitzuerleben, wie der künstlerische Ausdruck, den Frauen zu einem besseren Selbstwertgefühl verhilft, die



par exemple, parlaient de leurs jeunes enfants qui, au final, sont venus à la Philharmonie soutenir leurs mères. Tout cela est très touchant. L'effort logistique et bureaucratique pour ce type de projet est énorme, mais il en vaut la peine. Je tiens à remercier particulièrement toute l'équipe !

Comment voyez-vous les perspectives de la Fondation?

Quoi qu'il en soit, nous voulons nous en tenir à ce qui a fait ses preuves. En tout état de cause, il serait intéressant de développer des projets sur de plus longues durées encore. L'idée est d'élargir géographiquement le champ d'action de la Fondation. Personnellement, j'ai très envie de lancer une initiative visant à former des professeurs à l'enseignement instrumental pour les personnes handicapées, dans le but d'avoir enfin un réseau national au sein duquel les parents pourraient trouver un enseignant instrumental pour leur enfant, quel que soit leur lieu de résidence. Dans un deuxième temps, un orchestre inclusif sera créé. De plus en plus, nous recherchons aussi un accompagnement et une assise scientifique. Quoi qu'il en soit, je souhaite à la Fondation encore bien des années merveilleuses pour remplir sa mission sociale!



Atmosphère und Gespräche mit den Frauen, die beispielsweise von ihren kleinen Kindern erzählen, die dann zur Aufführung ihrer Mütter in die Philharmonie kamen – all das hat eine sehr ergreifende Komponente für mich. Der logistische und bürokratische Aufwand für diese Art von Projekten ist riesig, aber es ist der Mühe wert. Vielen Dank an unser Team!

Wie sehen Sie die Perspektiven der Stiftung?

Auf jeden Fall wollen wir an Bewährtem festhalten. Interessant wäre es in jedem Fall, Projekte mit noch größerer Dauer zu entwickeln. Die Idee steht im Raum, den Wirkungsradius der Stiftung geografisch zu erweitern. Außerdem liegt mir persönlich sehr am Herzen, eine Initiative auf den Weg zu bringen, in deren Rahmen Pädagogen weitergebildet werden für den Instrumentalunterricht für Menschen mit Behinderung, mit dem Ziel, schließlich ein nationales Netzwerk zu haben, in dem Eltern unabhängig vom Wohnort einen Instrumentallehrer für ihr Kind finden. In einer zweiten Phase soll dann ein integratives Orchester entstehen. Mehr und mehr suchen wir auch nach wissenschaftlicher Begleitung und Fundierung. Auf jeden Fall wünsche ich der Stiftung viele weitere wunderbare Jahre, um ihre soziale Aufgabe zu erfüllen! •



MATTHIAS NASKE PRÉSIDENT DE 2009-2013

L'implication et l'attention aux autres constituent le fondement d'une société libre. Cette idée si simple, mais suivie de multiples effets, a été le point de départ à la création de la Fondation EME. Grâce au soutien dynamique du Cercle des Amis et des partenaires de la Philharmonie Luxembourg, ainsi qu'en étroite coordination avec les organes de décision, la Fondation à but non lucratif a pu voir le jour en 2009. Après dix ans d'un travail innovant mené par la directrice de la Fondation Dominique Hansen, des milliers de concerts et d'innombrables moments de bonheur intense et de partage avec des personnes présentant des conditions de vie les plus diverses, ont découlé de cette bonne idée. Je salue chaleureusement cet anniversaire et remercie le conseil d'administration de la Fondation, mais aussi les services de l'Établissement public Salle de Concerts Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte, l'excellence musicale doit toucher et atteindre chacune et chacun dans ce pays.

Teilhabe und wechselseitige Achtung bilden das Fundament einer freien Gesellschaft. Dieser so einfache, aber wirkmächtige Gedanke bildete den Ausgangspunkt für die Gründung der Fondation EME. Unter tatkräftiger Unterstützung aus dem Kreis der Freunde und Partner der Philharmonie Luxembourg und in enger Abstimmung mit den Kontrollorganen gelang 2009 die Gründung der gemeinnützigen Stiftung. Nach zehn Jahren Aufbauarbeit durch die Direktorin der Stiftung, Dominique Hansen, sind aus einer guten Idee tausende Konzerte und unzählige Momente des tiefen Glücks und des aufeinander Zuehens von Menschen in vollkommen unterschiedlichen Lebensumständen geworden. Ich gratuliere von Herzen zu dem Jubiläum und danke dem Stiftungsrat, aber auch den Organen des Etablissement public Salle de Concerts Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte, musikalische Exzellenz soll jede und jeden in diesem Land berühren und erreichen.

Mit herzlichen Grüßen, Matthias Naske



SARAH BERGDOLL

COORDINATRICE DE PROJETS

PROJEKTKOORDINATORIN

À la fin, il n'y a que la musique qui reste, ce qui est vrai de toutes les situations rencontrées par les êtres humains lors de leur court passage sur Terre. C'est le cas des migrants qui, après avoir laissé derrière eux leur terre, leurs biens et leurs proches, n'ont plus que les contes et les musiques de leur pays; des personnes atteintes d'Alzheimer qui, bien qu'introverties, fredonnent des chansons de leur jeunesse; des enfants et des jeunes adultes autistes qui redeviennent calmes dès que la musique se fait entendre; ou encore des patientes de soins palliatifs qui se maquillent et s'habillent bien, si elles le peuvent, pour venir au concert.

Voilà le cœur du travail de la Fondation EME, apporter la musique là où elle est désirée et apporter de la joie, créer des moments intimes entre les musiciens et les participants, pour leur redonner de l'espoir, de l'amour-propre et renforcer les liens avec la vie.

Depuis mon arrivée à la Fondation EME, j'ai connu des moments très heureux, des moments très émouvants et des moments très durs. Pourtant, en fin de journée, le fait de savoir qu'on a pu rendre quelqu'un heureux apporte motivation et satisfaction. Tout cela ne serait pas possible sans nos musiciens qui, de par leur engagement et leur dévouement, se lancent dans des projets, soutiennent les participants et essaient de tout leur cœur d'apporter la joie par la musique.

Je remercie donc la Fondation EME de me permettre de vivre ces moments forts!

Was am Ende bleibt, ist die Musik; und dies gilt für alle Situationen, in denen der Mensch sich während seines kurzen Erdendaseins befinden kann. Dies gilt besonders für Migranten, denen nach dem Verlassen ihres Landes, ihres Besitzes und ihrer Lieben nur noch die Geschichten und die Musik ihres Landes bleiben; Menschen mit Alzheimer, die sehr in sich gekehrt sind, aber sobald sie Lieder aus ihrer Jugend hören anfangen zu summen; Kinder und Jugendliche mit Autismus, die sich wieder beruhigen, sobald sie Musik hören; oder Palliativpatientinnen, die sich schminken und sich gut kleiden, wenn sie können, um am Konzert teilzunehmen.

Dies ist der Kern der Arbeit der Fondation EME, die Musik dorthin bringt, wo sie gebraucht wird und besondere Freude bringt, intime Momente zwischen Musikern und Teilnehmern schafft, um ihnen Hoffnung, Selbstwertgefühl und eine stärkere Verbindung im Leben zu geben.

Seit meinem ersten Tag bei der Fondation EME habe ich sehr glückliche, sehr bewegende und sehr harte Momente erlebt. Doch am Ende des Tages bringt das Wissen, dass man jemanden glücklich machen konnte, Motivation und Zufriedenheit. All dies wäre nicht möglich ohne die Musiker, die durch ihr Engagement und ihren Einsatz Projekte starten, die Teilnehmer unterstützen und von ganzem Herzen versuchen, durch Musik Freude zu schenken.

Ich möchte mich daher bei der Fondation EME bedanken, die es mir ermöglicht hat, diese Höhepunkte zu erleben!

BARBARA GEISER

FLÛTISTE

DE L'ORCHESTRE PHILHARMONIQUE DU LUXEMBOURG
À LA RETRAITE / OPL FLÖTISTIN IM RUHESTAND

OLIVIER GERMANI

HAUTBOÏSTE

À L'ORCHESTRE PHILHARMONIQUE DU LUXEMBOURG /
OBOIST DES OPL

Apporter la joie par la musique, c'est le but que s'est fixé la Fondation EME depuis maintenant 10 ans. Dès la première minute, j'ai été enthousiasmée par la philosophie de la fondation et avec deux collègues de l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg, j'ai préparé un programme musical grâce auquel nous avons pu apporter divertissement et joie aux personnes dans les maisons de retraite et les hôpitaux. Une expérience merveilleuse et enrichissante!

Jouer dans les hôpitaux ou les maisons de retraite s'est avéré une expérience très joyeuse. Nous apportons de la joie, mais on en reçoit beaucoup également. Nous interprétons par exemple des chansons transcrites pour nos instruments et c'est très beau de voir toute la salle chanter avec nous... Même dans des cas très dramatiques où l'on joue pour des personnes en toute fin de vie, cela peut être des moments d'échanges extraordinaires, également avec les proches et les soignants.

Ces dix dernières années, j'ai vu grandir la Fondation EME. Au tout début, nous étions deux ensembles pour cinq musiciens qui essayaient de faire autant de concerts que possible. Désormais, la Fondation EME fait bien plus de projets avec beaucoup plus de musiciens, mais ce avec toujours le même enthousiasme et la bonne volonté. Longue vie à EME!

Menschen durch Musik Freude zu bringen, dafür steht EME und dies nun schon seit zehn Jahren. Ich konnte mich seit der ersten Minute für die Philosophie von EME begeistern und habe sofort mit zwei Kollegen vom OPL ein musikalisches Programm vorbereitet, mit welchem wir für EME in Seniorenheimen und Krankenhäusern Menschen Abwechslung und Freude bringen konnten. Eine wunderbare, bereichernde Erfahrung!

Das Spielen in Krankenhäusern oder Altenheimen war für mich eine sehr angenehme Erfahrung. Wir bringen den Menschen Freude, aber bekommen davon auch eine Menge zurück. Zum Beispiel spielen wir für unsere Instrumente arrangierte Lieder; und es ist sehr schön zu sehen, wie der ganze Raum mit uns singt... Selbst in eigentlich sehr traurigen Situationen, in denen wir für Menschen am Ende ihres Lebens spielen, kann es Momente außergewöhnlichen Austauschs geben, auch mit Verwandten und Betreuern.

In den letzten zehn Jahren habe ich die Fondation EME wachsen sehen. Zu Beginn waren wir zwei Ensembles aus insgesamt fünf Musikern, die versuchten, so viele Konzerte wie möglich zu geben. Heute realisiert die Fondation EME viel mehr Projekte mit viel mehr Musikern, doch mit der gleichen Begeisterung und Einsatzbereitschaft. Es lebe EME!





ten years emme

LES MUSICIENS DIE MUSIKER



**La Fondation EME remercie
chaleureusement tous les musiciens
qui se sont investis avec enthousiasme
et bonne humeur en 2018:**

*Die Fondation EME bedankt sich herzlich
bei allen Musikern, die sich 2018 mit viel
Freude engagiert haben:*

JEAN-MARC APAP ~ alto/Viola
JEAN BERMES ~ chant/Gesang
ROBERT BODJA ~ percussion, gospel/ Percussion, Gospel
IVAN BOUMANS composition/Komposition
KLAUS BRETTSCHEIDER ~ percussion/Schlagzeug
SYLVIA CAMARDA ~ danse, chorégraphie/Tanz,
Choreographie
IRÈNE CHATZISAVAS ~ violon/Violine
EMMANUEL CHAUSSADE ~ clarinette/Klarinette
OLIVIER DARTEVELLE ~ clarinette/Klarinette
FRANÇOIS DOPAGNE ~ violon/Violine
JOSIP DRAGNIC ~ guitare/Gitarre
GUY DROPSIT ~ accordéon/Akkordeon
ANASTASSIA ELETSKAIA ~ cymbale/Zimbal
TATIANA ELETSKAIA ~ flûte/Flöte
CHRISTIANE THIBOLD-FEINEN ~ chant/Gesang
DAVID GALASSI ~ rap/Rapper
DÉBORAH GAUTIER-CHEVREUX ~ clarinette/
Klarinette
STÉPHANE GAUTIER-CHEVREUX ~ basson/Fagott
CAROLINE GARÇON ~ percussion/Schlagzeug
ANDREA GARNIER ~ violon/Violine
OLIVIER GERMANI ~ hautbois/Oboe
SÉBASTIEN GRÉBILLE ~ violon/Violine
DANIEL GRUSELLE ~ accordéon, bandonéon/
Akkordeon, Bandoneon

BRUNO GUIGNARD ~ clarinette/Klarinette
LESZEK HELINSKI ~ guitare/Gitarre
HANY HESHMAT ~ guitare/Gitarre
MILENA HIESSL ~ pédagogue musicale/
Musikpädagogin
EDMÉE HOFFMANN ~ chant/Gesang
PASCALE HOLZEM ~ chant/Gesang
FRED HORMAIN ~ saxophone/Saxofon
ATTILA KERESZTESI ~ violon/Violine
ESRA KERBER ~ alto/Viola
MARTHA KHADEM-MISSAGH ~ violon/Violine
SEHEE KIM ~ violon/Violine
CHRISTINE KRISTMANN ~ pédagogue musicale/
Musikpädagogin
CLAUDINE MENGHI ~ chant/Gesang
DARKO MILOWICH ~ violon/Violine
MARIA MITEVA ~ flûte/Flöte
CHRISTOPHE NUSSBAUMER ~ flûte/Flöte
PAUL ORIGER ~ saxophone/Saxofon
ANNEMIE OSBORNE ~ violoncelle/Violoncello
SEBASTIÀN PLATA ~ clarinette/Klarinette
SYLVIE ORY-BEYTHAN ~ conteuse/Erzählerin
JESSICA QUINTUS ~ saxophone/Saxofon
ARINA RASHEK ~ piano/Klavier
STEFAN REIL ~ accordéon/Akkordeon
JEAN RIBOULLAULT ~ pantomime, clown musical/
Pantomime
ILAN SCHNEIDER ~ alto/Viola
BENJAMIN SCHÄFER ~ marimba/Marimba
JEAN-NICO SCHAMBOURG ~ chant/Gesang
KAE SHIRAKI ~ piano /Klavier
PAULO SIMOES ~ guitare/Gitarre
KEVIN TAMANINI ~ piano/Klavier
COSY TURMES ~ piano/Klavier
GAST WALTZING ~ trompette/Trompete
LAURENT WARNIER ~ percussion/Schlagzeug
DINA ZIATDINOVA ~ piano/Klavier
ENSEMBLE ENGLISH TOURING OPERA
ENSEMBLE KLANKENNEST

AIDEZ-NOUS,

À APPORTER LA JOIE PAR LA MUSIQUE!
AVEC UN ORDRE PERMANENT VOUS PÉRÉNNISEZ NOS PROJETS.

HELFEN SIE UNS,

MIT IHRER SPENDE, FREUDE DURCH MUSIK ZU SCHENKEN!
UM ZUR REGELMÄSSIGKEIT DER PROJEKTE BEIZUTRAGEN,
KÖNNEN SIE AUCH EINEN DAUERAUFTRAG EINRICHTEN.



DONS EN LIGNE / ONLINE SPENDEN

WWW.FONDATION-EME.LU

IBAN LU81 1111 2579 6845 0000 BIC: CCPLLULL

IBAN LU46 0081 7167 4300 1003 BIC: BLUXLULL

IBAN LU08 0021 1915 7670 4300 BIC: BILLLULL

IBAN LU38 0019 2955 7929 1000 BIC: BCEELULL

IBAN LU87 0030 6427 4860 0000 BIC: BGLLLULL

Ordre permanent		<input type="checkbox"/> Mensuel	<input type="checkbox"/> Trimestriel	<input type="checkbox"/> Annuel
Donneur d'ordre	Compte à débiter	_____		
	Nom et Prénom	_____		
	Adresse (Localité)	_____		
Bénéficiaire	Compte à créditer	_____		
	Nom et Prénom	Fondation EME – Écouter pour Mieux s'Entendre		
	Adresse (Localité)	1, Place de l'Europe L-1499 Luxembourg		
Banque du bénéficiaire	Nom et Prénom	_____		
	Adresse (Localité)	_____		
	code BIC	_____		
Date première échéance	<input type="text"/>	Montant	<input type="text"/>	
Date dernière échéance	<input type="text"/>			
Communication pour le donneur d'ordre	Avis de débit <input type="checkbox"/> oui			

Communication pour le bénéficiaire		_____		
_____		_____		

Si l'échéance tombe sur un samedi, dimanche ou jour férié bancaire, l'ordre permanent est exécuté le jour ouvrable suivant le jour de l'échéance. Il est expressément convenu que la banque n'est pas tenue à exécuter cet ordre si le compte ne présente pas de couverture suffisante. Toute ouverture, modification ou annulation doit se faire au moins 3 jours avant l'échéance.

_____ , le _____ signature du client

_____ signature et griffe de l'agence



VIREMENT

Veillez consulter les indications figurant au verso
Un caractère MAJUSCULE (BLEU ou NOIR) ou signe par case en cas d'écriture manuscrite

Code BIC de la banque du bénéficiaire	EUR ou	Montant	
<input type="text"/>	EUR	<input type="text"/>	
N° de compte du bénéficiaire	<input type="text"/>		
Nom de la banque du bénéficiaire (uniquement si code BIC non indiqué)	<input type="text"/>		Code Pays
Nom et adresse du bénéficiaire	FONDATION EME		Code Pays de résidence
Communication au bénéficiaire	* * * B E M E 2 0 1 8 * * *		Reporting
N° de compte du donneur d'ordre	<input type="text"/>		Avis de débit
Nom et adresse du donneur d'ordre (Max. 4 lignes)	<input type="text"/>		<input type="text"/>
	Date d'exécution souhaitée		Date et signature
	<input type="text"/>		<input type="text"/>
	Frais à charge (par défaut = PARTAGÉS)		
	<input type="checkbox"/>	OU	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	OU	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>
	PARTAGÉS	Bénéficiaire	Donneur d'ordre



La Fondation EME en un clin d'œil

Depuis 2009, il est de la mission de la Fondation d'offrir une possibilité d'accès à la musique aux personnes qui sont souvent exclues de la vie culturelle.

Les activités s'articulent autour de 4 axes principaux

- le troisième âge
- la maladie
- le handicap
- la solidarité

Deux types de projets

- participation active lors de workshops et d'ateliers
- écoute de la musique lors de concerts et spectacles

Lieux d'activités ▶ services pédiatriques et autres services des hôpitaux, maisons de soins, foyers de jour pour patients atteints de la maladie d'Alzheimer de Parkinson et de sclérose en plaques, foyers d'accueil pour enfants, centres pour réfugiés, prisons, foyers de sans-abris, centres socio-éducatifs de l'État...

Nombre d'événements en 2018 ▶ 600

Nombre de participants en 2018 ▶ 15 000

Budget annuel ▶ 190 000 €, dont 85 % exclusivement dédiés à la réalisation de projets

Financement ▶ uniquement grâce aux dons, aux legs et aux donations

Conseil d'administration

Stephan Gehmacher, *président*
Philippe Depoorter, *vice-président*
Pierre Biver, *membre*
Sylvie Braquet, *membre*
Barbara Geiser, *membre*
Camille Kerger, *membre*
Raymond Schadeck, *membre*
Myriam Schmit, *membre*
Gast Waltzing, *membre*

Dominique Hansen, *directrice*
Sarah Bergdoll, *coordinatrice de projets*

Die Fondation EME auf einen Blick:

Mission der Stiftung ist es – bereits seit 2009 – Menschen einen Zugang zur Musik zu ermöglichen, die gemeinhin vom kulturellen Leben ausgeschlossen sind.

Die Aktivitäten folgen vier Hauptachsen

- alte Menschen
- kranke Menschen
- behinderte Menschen
- sozial Benachteiligte

Unterscheidung zweier Arten von Projekten

- interaktives Musikerleben
- Konzerterlebnisse

Mitwirkende Institutionen ▶ Kinderkrankenhäuser und Krankenhäuser, Senioren- und Pflegeheime, Tagesstätten für Alzheimer-, Parkinson- und Multiple Sklerose Patienten, Kinder heime, Haftanstalt, Einrichtungen für Obdachlose, Flüchtlingsheime, staatliches sozialpädagogisches Zentrum...

Veranstaltungen im Jahr 2018 ▶ 600

Teilnehmer im Jahr 2018 ▶ 15 000

Jahresbudget ▶ 190.000 €, davon 85% ausschließlich für die Projektgestaltung

Finanzierung ▶ ausschließlich durch Spenden, Legate und Schenkungen

Verwaltungsrat

Stephan Gehmacher, *Präsident*
Philippe Depoorter, *Vize-Präsident*
Pierre Biver, *Mitglied*
Sylvie Braquet, *Mitglied*
Barbara Geiser, *Mitglied*
Camille Kerger, *Mitglied*
Raymond Schadeck, *Mitglied*
Myriam Schmit, *Mitglied*
Gast Waltzing, *Mitglied*

Dominique Hansen, *Direktorin*
Sarah Bergdoll, *Projektkoordinatorin*

IMPRESSUM

Rédaction/Redaktion
Sarah Bergdoll
Charlotte Brouard-Tartarin
Dominique Hansen
Dr. Christophe Gaiser
Dr. Tajana Mehner
Anne Payot-Le Nabour

Graphic design
Danielle Boever

Crédit photos/Bilder
Sébastien Grébille
Alfonso Salgueiro Lora
Yann Tonnar

La réalisation et l'impression de cette brochure ont été généreusement offertes par nos partenaires.

Die Ausgaben für Gestaltung und Druck dieser Broschüre wurden dankenswerterweise von unseren Partnern übernommen.



www.fondation-eme.lu

FONDATION EME

1, PLACE DE L'EUROPE

L-1499 LUXEMBOURG

TEL.: +352 26 02 27-430 / 435

contact@fondation-eme.lu



Fondation EME
Écouter pour
Mieux s'Entendre

